

ХВАЛИ СИОН БОГА ТВОЕГО

הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיוֹן



Международный Союз Церквей Евангельских христиан баптистов

МСЦ ЕХБ · ДУХОВНОЕ НАСЛЕДИЕ ВЕРЫ

«...и не будь неверующим, но верующим» (Ин. 20:27)



Библиотека МСЦ ЕХБ

Проповеди, свидетельства, статьи. Основание веры и жизнь в слове.

Главный портал



Хронология событий

501 год истории, 492 события. Путь братства от 1525 года до сегодня.

История Церкви



Каталог книг & брошюр

Апологетика, свидетельства, наставления. Агнец Божий, Вернер Гитт и др.

Духовная литература



Реестр проповедей

840 текстовых проповедей. Слово на каждый день — от братьев и сестер.

Обновлено 03.05.2026

492	121	28	1525
СОБЫТИЙ	ЛЕТ ОХВАЧЕНО	КАТЕГОРИЙ	РАННЕЕ СОБЫТИЕ

✦ Присоединяйтесь к духовному общению ✦

 Telegram · «Путь в Небо»

 Канал в Максе · «Путь в Небо»

«Прощаю тебя, сынок. Прощаю» — эти 50 лет жизни с Богом не стёрли из сердца этого воспоминания. Оно звучало как "прощаю" от Господа.

— Свидетельство о маме, Нине Степановне Скорняковой

ХВАЛИ СИОН БОГА ТВОЕГО

הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן

СБОРНИК ПЕСЕН



Санкт-Петербург
2002

ББК 86.376
Х30

Издание третье, измененное и дополненное

Сборник издается на пожертвования наших братьев
из Avainsanoma ry.,
за что мы искренне их благодарим

Х30 Хвали, Сион, Бога твоего: Сборник песен. — СПб.: ХО «Библия для всех», 2002. — 48 с.

ISBN 5-7454-0744-1

В сборник вошли песни, из первого одноименного издания, но без нотного сопровождения. В таком виде сборник стал удобнее для пения в семье и в общине. Наличие аккордов позволяет воспроизвести аккомпанемент. Новое издание включает оригинальные тексты на иврите, оно также дополнено традиционными и современными песнями из различных источников. Сборник снабжен тематическим указателем.

Х $\frac{0403000000-744}{47А(03)-02}$ без объявл. ББК 86.376

Предисловие ко второму изданию

Мессианская песенная традиция в нашей стране, к сожалению, достаточно бедна. То же можно сказать о традиции молитв и порядка богослужения. Проще тем, кто уверовал, будучи в синагоге (как было, например, с кишиневской общиной Иосифа Рабиновича). Все естественное и привычное с детства наполняется новым, истинным, смыслом и жизнью. Нам же, вернувшимся к вере отцов от атеизма, фактически от язычества, — гораздо труднее. Труднее восстановить еврейский стиль поклонения Всевышнему «в Духе и истине», — как учил наш Мессия.

Причин тому несколько. В первую очередь, сильное влияние протестантских течений, лишенных литургии с ее традициями молитвы и молитвопения, с ее порядком чтений Св. Писаний. Многие из нас под этим влиянием не способны принять не только синагогальную литургию, но и всякую иную, в том числе мессианскую и христианскую, в качестве основы богослужения.

С другой стороны, когда мы обращаемся к традиционному для наших мест хасидскому Сидуру в надежде найти образцы для общественной и личной молитвы, нас постигает разочарование: Сидур стал далек от душевных чаяний простого ассимилированного еврея; к тому же он лишен главного стержня — основы нашей веры и веры наших отцов — живого общения с живым Мессией. Именем Его, великого нашего Учителя и Господа должны быть проникнуты все псалмы и молитвы, однако сегодня в нашем распоряжении в основном песни, рожденные в годы незнания, среди рассеяния. Потому и звучит в них скорее тоска ожидания, а не радость возвращения к Богу. Но и они близки нашим сердцам. Потому что каждый из нас несет в себе общую боль о великом несчастии народа, на многие века оставшегося без слова откровения, примирения и утешения.

Не секрет, что многие из братьев, лишь узнав Мессию и став Его учениками, впервые по-новому и всерьез ощутили себя евреями. Израиль, Иерусалим перестали быть словами далекими или идеализированными. Единство с народом, ревность о нем, боль о его греховности, непросвещенности, непримиренности с Богом, желание служить своему народу, нести слово жизни и истины, которую мы познали, стоять за него в молитвах — чувства новые для братьев, уже совсем было позабывших свое родство.

Так и с песней, и с молитвой. Мы — как бы между двумя традициями и культурами. Нам близки хасидские напевы, полные радости о благодати Всевышнего (интересно, — хоть и не знают Мессию, но понимают, что истинная вера связана с радостью), близки традиционные покаянные молитвы, близки и христианские псалмы, полные глубокого почитания нашего Господа.

Еврею, уверовавшему в Иисуса как Мессию, нет необходимости отказываться от своего национального самосознания, — мысль, впервые громко прозвучавшая более ста лет назад из уст Иосифа Рабиновича, сегодня уже не кажется новой. Десятки еврейских общин, хвалящих

Бога во имя Йешуа, поющих Ему в свои светлые праздники, — живое доказательство правоты этой истины.

Ни с чем не сравнимая радость очищения от грехов, радость от общения с живым Всемогущим Отцом, от надежды жить в Его Царстве всегда — всем этим мы обязаны нашему великому Первосвященнику, Царю и Учителю Йешуа, Сыну Всевышнего, Благословен Он.

Поэтому каждую пятницу, встречая шабат, мы не можем ограничиться традиционным благословением, где ни словом не упоминается Искупитель Израиля. Над зажженными свечами сегодня искупленные говорят так:

«Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка вселенной, освятивший нас Йешуа Мессией, светом мира и Господом субботы».

БАРУ́Х АТА́, АДОНА́Й, ЭЛОҺЕ́ЙНУ, МЕ́ЛЕХ ҺА-ОЛА́М,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
АШЕ́Р КИДША́НУ БЭ-ЙЕШУ́А ҺА-МАШИ́АХ,	אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ,
ОР ҺА-ОЛА́М ВЭ-АДО́Н ШАБА́Т.	אוֹר הָעוֹלָם וַאֲדוֹן שַׁבָּת.

Комментарии по пользованию сборником

Везде, где это не создает трудностей для пения, повторы указаны особо, с помощью фигурной скобки или в конце повторяющейся строки. Если аккорды при повторениях различаются, они пишутся через косую черту. Обычно так: над чертой для первого раза, под чертой — для второго.

Текст и аккорды рассчитаны на знание мелодии. Мелодии песен с номерами 1—83 приводятся в первом нотном издании, не поступавшем в продажу, но имеющемся во многих мессианских общинах. Мелодии традиционных песен из дополнения всегда есть в общинах или местных еврейских культурных центрах. Ноты к номерам 98—102 приведены в некоторых христианских песенниках.

Звук, соответствующий ивритскому ה, мы обозначили латинской буквой Һ с тильдой. В отличие от русского звука «х» он произносится как легкий выдох. (В некоторых еврейских изданиях его обозначают «Г» или вообще опускают.) Остальные «х» в транскрипции, соответствующие звукам ח, כ, следует, напротив, произносить резко и напряженно.

Молитвенные псалмы помечены значком 🕎, исповедание «Шма» и гимн Израиля «Һа-Тиква», поющиеся стоя, также имеют отметку «стоя».



1 стоя ҺА-ТИКВА́ התקוה

Гимн Израиля

сл. Нафтали Герц Имбер (ивр.)

Dm Gm Dm
В сердце не угаснет священный огонь,
Gm Dm Gm A' Dm
Будет стремиться еврейская душа,
Gm Dm
Будет стремиться к востоку, на Сион,
Gm Dm Gm A Dm
В землю отцов, что Бог нам обещал.
Bb C
Нам надежда освещает путь,
Gm C F
Мы две тысячи лет ее храним.
Am Dm Gm C' F
Будем мы снова народом свободным
Gm Dm Gm A' Dm
На Сионе, в Иерусалиме. (2 раза)

КОЛЬ ОД БА-ЛЕ́ВАВ ПЕНИМА́	כל עוד בלבב פנימה
НЕ́ФЕШ ЕҺУ́ДИ ҺОМИЯ́	נפש יהודי הומיה
УЛЬФААТЕЙ МИЗРА́Х КАДИМА́	ולפאתי מזרח קדימה
А́ИН ЛЕ-ЦИО́Н ЦОФИЯ́	עין לציון צופיה -
ОД ЛО А́ВДА ТИКВАТЕ́НУ	עוד לא אבדה תקותנו,
ҺА-ТИКВА́ БАТ ШНОТ АЛЬПА́ИМ.	התקוה בת שנות אלפים,
ЛИҺЁТ АМ ХОВШИ́ БЕ-АРЦЕ́ЙНУ	להיות עם חפשי בארצנו
Э́РЕЦ ЦИО́Н В-ИРУШАЛА́ИМ. (2 раза)	ארץ ציון וירושלים.

2 АДÓН ҤА-КАВÓД אדון הכבוד

Мал. 4:2
David Loden

Слава Тебе, Боже, Боже, Царь царей!
Ты Господь солнце правды. Мир под крылом твоим.

АДОН ҤА-КАВОД, МЭЛЕХ ҤА-МЛАХИМ,
ШЭМЭШ ЦДАКÁ У-МАРПЕЙ
БИ-ХНАФЭЙҤА.

אדון הכבוד, מלך המלכים,
שמש צדקה ומרפא
בכנפיה.

3 АДОНАЙ, О ГОСПОДЬ

Пс. 8
Ю. Пастернак

Пр.: Адонай, о Господь, как чудно Твое имя по всей земле, по всей земле. Адонай, и небес превыше Твоя слава, небес превыше Твоя слава!

Из улыбок детских и из детских уст, из улыбок детских уготовал Ты хвалу. Песнь хвалы — защита от врагов Твоих, песнь хвалы врагов Твоих заставит замолчать.

2. Вижу над собой небес огромный свод, вижу я чудесные дела перстов Твоих, звезды и луну в ночи и солнце днем. Воспою, как благ и как велик Всевышний Бог.

3. Что пред этим человек, но Ты, Господь, помнишь и пасешь его рукой Твоей святой. Что пред этим сын Адама, но Ты, Бог, любишь и хранишь, и посещаешь дом его.

4. Ты даруешь жизнь, даруешь свет и мир. Славою и честью человека увенчал. Перед сонмом ангелов не умалил, повелел ему Твоей Вселенной управлять.

5. Все Ты положил, Господь к ногам его — всех зверей в лесу, и в море рыб, и в небе птиц. Человека Ты вознес над тварью всей. Адонай, хочу благодарить Тебя всегда!

4 АДОНАЙ, ТЫ ПАСТЫРЬ

Пс. 22. Sr. Rachel

Адонай, Ты Пастырь добрый мой,
Рядом с Тобою я нуждаться не буду ни в чем:
В злачных лугах Твоих я нахожу покой,
Тихие воды Твои исцеляют меня.

Пр.: Адонай, Адонай. Адонай, Адонай.

2. Адонай, Ты Пастырь добрый мой,
Ты открываешь мне правду путей Твоих.
Если пойду долиной смертной тени, я
Не испугаюсь — посох Твой успокоит меня.

3. Адонай, Ты Пастырь добрый мой,
Ты приготовил мне трапезу средь невзгод,
Голову умастил, в сердце пролил елей.
Чаша в руке моей полна, в ней любовь Твоя.

4. Адонай, Ты Пастырь добрый мой,
Благость и милость Твоя будут вечно со мной.
День во дворах Твоих лучше, чем сотни лет —
О как я жажду пребывать в Твоем доме вовек!

5 АЛЛИЛУЙЯ

Пс. 146. Fr. Efraim

Пр.: Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя!

Господу хвала, славьте имя Божье!
Кто сравнится с Тобой, Адонай?

2. Ты Творец миров, Ты исчислил звезды,
Каждой имя нарек, Адонай!

3. Ты восставил вновь город Твой любимый,
Свой народ возвратил на Сион.

4. Ты Спаситель наш, Боже милосердный,
Упованье мое, Адонай!

5. Агнец Божий, смертью смерть поправший,
Наша Пасха, Иисус — Адонай!

6 АЛЛИЛУЙЯ, АЛЛИЛУЙЯ

Пс. 116
E. Baranger

Пр.: Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя,
аллилуйя, аллилуйя.

Славьте все Того, Кто милостив, Чья любовь дана навек. Пусть воскликнет дом Израилев, что любовь Его — навек!

2. Мне Он сделался спасением, в Нем и жизнь, и песнь моя. Не умру, но имя Господа буду вечно славить я!

3. В час беды я призову Его, Он услышит этот зов. В час борьбы меня поддержит Он — смело встречу я врагов!

4. Отворите двери правды мне. Мне туда откройте вход, в эту дверь с благодарением всякий праведник войдет.

7 АЛЛИЛУЙЯ, АДОНАЙ

Пс. 116
Rachel Borsky

Аллилуйя Адонай! Пойте все народы,
Славьте Бога все племена!
Ибо милость Его велика к нам,
И истина Божья вовек!

Аллилу, аллилуйя, аллилу, аллилуйя,
Аллилу, аллилуйя, аллилуйя! } 2 раза

ЋАЛЭЛУ́ ЭТ АДОНА́Й КОЛЬГОИМ — הללו את-יהוה כל-גוים
ШАБЭХУ́ЋУ КОЛЬ ЋА-УМИ́М, — שבחוהו כל-האמים
КИ ГАВА́Р АЛЕ́ЙНУ ХАСДО́ — כי גבר עלינו חסדו
ВЭ-ЭМЭ́Т АДОНА́Й ЛЭОЛА́М. — ואמת-יהוה לעולם.

ЋАЛЭЛУ́, ЋАЛЭЛУ́Я! ЋАЛЭЛУ́, ЋАЛЭЛУ́Я!
ЋАЛЭЛУ́, ЋАЛЭЛУ́Я, ЋАЛЭЛУ́Я. } 2 раза
הללו, הללו-יה...

8 АЛЛИЛУЙЯ, ИГРАЙТЕ

Пс. 150.
Традиционная

Аллилуйя, аллилуйя, играйте на кимвалах.
Аллилуйя, аллилуйя, кимвалах сладкозвучных.
Все живое хвалит Его! Аллилуйя, аллилуйя!
Все живое хвалит Его! Аллилуйя, аллилуйя.

ЋАЛЭЛУ́Я, ЋАЛЛЭЛУ́Я БЕ-ЦИЛЦЕЛЕ́Й ШАМА́! — הללו-יה בצלצלי-שמע!
ЋАЛЭЛУ́Я, ЋАЛЛЭЛУ́Я БЕ-ЦИЛЦЕЛЕ́Й ТРУА́! — הללו-יה בצלצלי תרועה!

КОЛЬ ЋА-НШАМА́ ТЕЋАЛЕЛЬ-Я́, ЋАЛЭЛУ́Я, ЋАЛЭЛУ́Я! — כל הנשמה
КОЛЬ ЋА-НШАМА́ ТЕЋАЛЕЛЬ-Я́, ЋАЛЭЛУ́Я, ЋАЛЭЛУ́Я. — תהלל יה הללו-יה!

9 БА-ОЛА́М ЋА-ЗЭ́ בעולם הזה

Ис. 53
Традиционная

БА-ОЛА́М ЋА-ЗЭ́, БА-ОЛА́М ЋА-ЗЭ́,
БА-ОЛА́М ЋА-ЗЭ́ ШАБА́Т ЙОМ МЭНУХА́. } 2 раза
בעולם הזה שבת יום מנוחה.
חבלי משיח הנה בא.

ХЭВЛЕ́Й МАШИ́АХ (3 раза) ЋИНЭ́ БА. ХЭВЛЕ́Й МАШИ́АХ (3 раза) ЋИНЭ́ БА.
Em—Am—Em—D—D'—G—Em—Am—Em—H'—Em
АЙ ДАЙ-ДАЙ ДАЙ-ДАЙ, ДАЙ ДАЙ... (2 раза)

В этом мире день Шабат — это день покоя. Вот грядет страдающий Мессия.

10 БАРХИ́ НАФШИ́ ברכי נפשי

Пс. 102:1-4
David Tel-Tzur

БАРХИ́ НАФШИ́ ЭТ-АДОНА́Й — ברכי נפשי את-יהוה
ВЭ-ХО́ЛЬ КРАВА́Й ЭТ-ШЕ́М КОДШО́ — וכל-קרבי את-שם קדשו
БАРХИ́ НАФШИ́ ЭТ-АДОНА́Й — ברכי נפשי את-יהוה
ВЭ-А́ЛЬ ТИШКЭХИ́ КОЛЬ ГЭМУЛА́В. — ואל-תשכחי כל-גמוליו.

ЋА-СОЛЭ́АХ ЛЭ-ХО́ЛЬ АВОНЕ́ЙХИ — הסלח לכל-עונכי
ЋА-РОФЭ́ ЛЭ-ХО́ЛЬ ТАХЛУА́ЙХИ — הרפא לכל-תחלאיכי
ЋА-ГОЭ́ЛЬ МИШАХАТ ХАЯ́ЙХИ — הגואל משחת חייכי
ЋА-МЕАТРЕ́ЙХИ ХЭ́СЭД ВЭ-РАХАМИ́М. — המעטרכי חסד ורחמים.

Благослови, душа моя, Господа, И все, что во мне, — имя святое Его,
Благослови, душа моя, Господа, И не забывай всех даяний Его.
Он прощает все беззакония твои, Исцеляет все недуги твои,
Избавляет от истления жизнь твою, Венчает тебя милостью и щедротами...
(Перевод С.С.Аверинцева)

11 БЛАГОДАРИМ ТЕБЯ, ГОСПОДЬ

Песня вечера субботы

Am E F E
Благодарим Тебя, Господь, за доброту Твою,
Dm Am E
Ибо Ты насытил нас, Господь. Славься Адонай!
Dm Am Dm E
Ибо Ты насытил нас, Господь. Славься Адонай!

ЦУР МИ-ШЭЛÓ АХÁЛЬНУ БАРХÝ ЭМУНÁЙ,
САВÁНУ ВЭ-ҺОТÁРНУ КИ-ДВÁР АДОНÁЙ (2 раза).

צור משלו אכלנו ברכו אמוני
צבנו והתרנו כדבר יי

12 БОГ МОЙ, ТЫ СКАЛА МОЯ

Пс. 17
Ю. Пастернак

Am Dm Am F E'sus E'
Бог мой, Ты скала моя, на Тебя я уповаю.
Am Dm Am F Esus
Щит мой, спасение мое, Господь, опора моя.

E Dm E' Am
Пр.: В тесноте моей призвал я Господа
F G C Dm'
И к Богу моему воззвал. И услышал Он,
G' C F Dm Esus
Услышал Он от чертога Своего голос мой.

E Dm Dm' G' C
Люблю Тебя, Господи, крепость моя,
F Dm E' /Am
Твердыня моя и прибежище мое! } 2 раза

2. Боже, Ты даешь мне свет, просвещаешь тьму мою.
Боже, Твой непорочен путь, и чисто Слово Твое.

3. Жив Бог и благословен. Бог спасенья моего.
Ты избавляешь от врагов, возносишь, Боже, меня.

13 БУДЕТ СЛЫШЕН В ЗЕМЛЕ ИУДЫ

Иер. 33:11
Традиционная

Dm
Будет слышен в земле Иуды
Gm Dm/A' A'/Dm
И на улицах Иерусалима. } 2 раза

F Gm
Голос радости и веселья,
F/A' A'/Dm
Голос невесты и голос жениха. } 2 раза

ОД ЙШАМÁ БЭ-АРЭ́Й ЕҺУДÁ
У-ВЭ-ХУЦÓТ ЙЕРУШАЛÁИМ. } 2 раза

עוד ישמע בערי יהודה
ובחצות ירושלם,

КОЛЬ САСÓН ВЭ-КОЛЬ СИМХÁ,
КОЛЬ ХАТÁН ВЭ-КОЛЬ КАЛÁ. } 2 раза

קול ששון וקול שמחה,
קול חתן וקול כלה.

14 ВЕСЕЛЬЕМ И ПЕСНЯМИ СЛАВЬТЕ

Ис. 35
Gocan

Hm Em E F#
Пр.: Весельем и песнями славьте Того,
Hm Em G F# Hm
Кто стал победителем смерти.
Em G F#
Своим ликованием славьте Христа,
Hm Em G F# Hm
С Которым войдем мы в бессмертье.

Hm Em Am G
Пусть в пустыне на земле бесплодной вдруг
Em F# Hm Em Hm
появятся сады, пусть вся степь покроется цветами
G F#m Hm
дивной красоты.

2. Мы увидим всю Господню славу, славу Бога своего,
и тогда в нас тоже отразится свет сиянья Его.

3. Возвестите всем народам мира: Не погибнем мы во мгле, распрямите согнутые плечи, крепко стойте все.

4. И скажите всем сердцам унылым: Будьте смелыми в пути, потому что Иисус Мессия нас пришел спасти!

15 ВЕСЕЛЯТСЯ НЕБЕСА

Пс. 95:11
Хасидская

Dm A' Dm–C– F C F
Веселятся небеса, веселятся небеса —
Dm D' Gm
Царствует вовек Господь —
Eo Dm Gm A Dm
Возрадуется вся земля. } 2 раза

Dm
Море восшумит — ибо благ Господь —
A Dm C/A F/Dm
Море восшумит и то, что в нем! } 2 раза

F
Море восшумит — ибо благ Господь —
F/A C'/ F/Dm
Море восшумит и то, что в нем! } 2 раза

Dm
Море восшумит — ибо благ Господь —
A Dm C/A F/Dm
Море восшумит и то, что в нем! } 2 раза

ЙИСМЭХÝ ҺА-ШАМÁИМ, ЙИСМЭХÝ ҺА-ШАМÁИМ,
ЙИСМЭХÝ ҺА-ШАМÁИМ ВЭ-ТАГЕ́ЛЬ ҺА-ÁРЭЦ. } 2 раза

ישמחו השמים,
ותגל הארץ.

ЙИР'ÁМ ҺА-ЯМ, ЙИР'ÁМ ҺА-ЯМ,
ЙИР'ÁМ ҺА-ЯМ У-МЛОÓ. } 6 раз

ירעם הים, ירעם הים,
ירעם הים ומלאו.

16 В ЗЕМЛЮ ТУ

В. Никонов

F/A C7/ F/Dm
В землю ту Сам Господь много лет вел свой народ.
Bb Db Eb7 Ab
Долгий путь тот пролег через горы, море и песок.
Fm Bb Db Fm
Не забыть нам тех дней, нас из рабства вывел Моисей.
Bb Db Eb7 Ab
Те заветы храним, о тебе поем, Иерусалим.

Bbm–Eb7 Ab Gb
Пр.: *Как дорог ты и как любим Иерусалим, святой*
C7 Fm Bbm –Eb7– Ab
Иерусалим! Йерушалайм, Йерушалайм, шалом,
Gb –C7– Fm
шалом, шалом, Иерушалайм.

2. Ты теперь расцветай, мой Израиль, прекрасный дивный край! Светят звезды над ним, над священным городом моим. На, на, на, на, на, на, на, на, на, на, на, на, на, на, на. Ты всегда был любим город мой, святой Иерусалим.

17 ВОИСТИНУ ДОСТОЙНО

Пс. 91
Fr. Ephraim

Gm Eb Gm –D7– Gm A7 D7
Воистину достойно Тебя прославлять, Всевышний,
Cm D7
Возвещать Твою милость утром
Gm
И вечером правду Твою.

Bb D7/Cm Dm/A7 /A7
Пр.: *На лире десятиструнной*
Cm/D7 D7/ Dm/Gm Gm/
Достойно Тебя прославлять. } 2 раза

2. Как Ты велик, Господь мой, как дивно Твое творенье!
Мне дел Твоих не постигнуть
И мыслей Твоих не объять.

3. Как Ты высок, Господь мой! Враги Твои — прах
пред Тобою. Меня Ты возносишь, Боже,
Главу умащаешь мою.

4. Муж праведный взрастает, цветет, словно кедр
ливанский. Твою правду он возвещает.
Твердыня его — Адонай.

18 ВОТ ОН ИДЕТ

П. песней 2:8-13; 5:2
Sarah Levi-Tanai

Em C Em Am H7
Пр.: *Вот Он идет, вот Он идет, мой возлюбленный*
Em C
идет. Вот Он идет, вот Он идет,
Em Am H7 Em
Он навстречу мне спешит.

Em Am Em
Мой Возлюбленный сказал мне: —
Am H7
Встань, прекрасная моя!
Em Am Em Am H7 Em
Время пения настало, голубица чистая.

2. Мой Возлюбленный стучится: —
Отвори, сестра моя!
Время пения настало, голубица чистая.

3. Мой Возлюбленный прекрасен,
Лучше тысячи других!
Вид Его подобен кедру на подножьях золотых.

КОЛЬ ДОДИ́, КОЛЬ ДОДИ́, КОЛЬ ДОДИ́ ҺИНЭ́ ЗЭ БА. קול דודי
КОЛЬ ДОДИ́, КОЛЬ ДОДИ́, КОЛЬ ДОДИ́ ҺИНЭ́ ЗЭ БА. הנה-זה בא.

МЭДАЛЭ́Г АЛЬ-ҺЕҺАРИ́М, МЭКАПЭ́Ц АЛЬ-ҺА-ГВАО́Т. מדלג על-ההרים,
МЭДАЛЭ́Г АЛЬ-ҺЕҺАРИ́М, МЭКАПЭ́Ц АЛЬ-ҺА-ГВАО́Т. מקפץ על-הגבעות.

19 ГОРИТ ТВОЙ СВЕТ

Joel Chernoff
Daniel Ben Yosef

A Dm A Dm
Горит Твой свет в моей ночи, силен я силою Твоей.
Gm Dm A7 Dm
Ты утолил мою печаль, ЭЛИ́ ЭЛИ ЭЛИ, Й-ДИ ДИ.
Gm C Dm A7 Dm Gm C Dm Gm Dm A7 Dm
Лай, лай, лай...

2. Меня мой Бог усыновил, в долине слез меня нашел.
Тебе, как птица, воспою, ЭЛИ́ ЭЛИ ЭЛИ, Й-ДИ ДИ.
Лай, лай, лай...

3. ҺА-ЦУ́Р ШЭЭ́ЛЬ АМ ИСРАЭ́ЛЬ* – желанье всех сынов земли,
Надежда всех Твоих детей, ЭЛИ́ ЭЛИ ЭЛИ, Й-ДИ ДИ.
Лай, лай, лай...

*) הצור של אם ישראל (скала, опора)

20 ГОСПОДУ ПОЙ, ВСЯ ЗЕМЛЯ

Пс. 95
М., К. Kahaloa

Господу пой вся земля, о спасеньи Его возвещай.
Во всех племенах и народах прославляйте Его чудеса.

Пр.: *Господь велик в Своей славе и силе.*
Ликуй, вся земля! Царствует Господь Бог наш!

21 ЕДИНОМУ БОГУ СЛАВА

Ю. Пастернак

Единому Богу слава, Единому Богу слава.
Слава Отцу и Сыну и Святому Духу
Во веки веков. Аминь. } 2 раза

КАВО́Д Л-ЭЛОҺИ́М ЭХА́Д. КАВО́Д Л-ЭЛОҺИ́М ЭХА́Д.
כבוד לאלהים אחד.

ҺА-АВ, ҺА-БЭН ВЭ-РУ́АХ ҺА-КОДЕ́Ш
МЭ-ОЛА́М ВЭ-АД-ОЛА́М. АМЭН. } 2 раза

האב, הבן, ורוח הקודש
מעולם ועד-עולם. אמן.

22 ЗОЛОТОЙ ИЕРУСАЛИМ

Naomi Shemer

Прозрачен воздух на закате над городом моим,
Вечерним звоном ветер плачет, мечтой веков томим.
И камни дремлют, и деревья в безмолвии немом,
С сердечной раной разделенья живет, тоскуя он.

Пр.: *Иерусалим, Иерусалим, ты город света золотой,*
Тебе во славу песнь слагаю, Иерусалим!
Иерусалим, Иерусалим, да будет мир стенам
твоим! Тебе во славу петь хочу я, Иерусалим!

2\. Колодцы высохли, и площадь безлюдна и тиха,
Никто не ходит в старый город, всему виной стена.
В пещерах дико ветры воют, страдая о судьбе;
Пуста дорога к Иерихону и к храмовой горе.

3\. Пою тебе, великий город, плету венки, любя;
Я наименьший из поэтов, ты в сердце у меня!
Твое названье — песнь святая, я наслаждаюсь им;
И губы шепчут, повторяя: мой Иерусалим.

4\. Ты видишь, город, мы вернулись на площади твои;
Базары жизнью забурлили, колодцы вновь полны.
Звук трубный громко раздается над старым городом;
Пещеры осветились солнцем — небесным золотом.

Пр.: ЙЕРУШАЛА́ИМ ШЭЛЬ ЗАҺА́В
ВЭ-ШЭ́ЛЬ НЭХО́ШЭТ ВЭ-ШЭЛЬ ОР,
ҺА-ЛО́ ЛЭХО́Д ШИРА́ИХ АНИ́ КИНО́Р. } 2 раза

ירושלים של זהב
ושל נכושת ושל אור,
האלו לכוד שיריך אני קינור.

23 ЗЭ ГУФИ́... ЗЭ ДАМИ́ זה גופי, זה דמי

Лк. 22:19,20
David Loden

ЗЭ ГУФИ́ ҺА-НИТА́Н БА-АДХЭМ,
ЗОТ АСУ́ ЛЭ-ЗИХРОНИ́.
ЗЭ ГУФИ́. ЗЭ ГУФИ́, ЗОТ АСУ́ ЛЭ-ЗИХРОНИ́.

זה גופי הנתן בעדכם,
זאת עשו לזכרוני.
זה גופי. זאת עשו לזכרוני.

Это тело Мое, которое отдается за вас;
сие творите в воспоминание о Мне.

ҺА-КО́С ҺА-ЗО́Т ҺИ ҺА-БРИ́Т ҺА-ХАДАША́
БЭ-ДАМИ́ ҺА-НИШПА́Х БА-АДХЕ́М.
ЗЭ ДАМИ́, ЗЭ ДАМИ́, ЗОТ АСУ́ ЛЭ-ЗИХРОНИ́.

הכוס הזאת היא הברית החדשה
בדמי הנשפך בעדכם.
זה דמי, זאת עשו לזכרוני.

Чаша эта есть новый завет в Моей крови, которая за вас проливается.
Это кровь Моя... Так творите в воспоминание о Мне.

24 ЙЕШУ́А ישוע

Община «Эль-Шаддай»

Пр.: *Йешуа, Йешуа.*
Ты души моей Спаситель, Йешуа.
Йешуа, Йешуа.
Сын распятый и воскресший, Йешуа.

Иисус, Твое имя, словно мед; живая вода —
Твой Дух Святой. И Слово Твое, как свет во тьме.
Йешуа, люблю Тебя, люблю Тебя!

25 КАК ЛАНЬ ЖЕЛАЕТ

Пс. 41
Ю. Пастернак

Как лань желает, как лань желает к потокам воды, —
Так желает душа, так желает душа моя
К Тебе, мой Бог.

Пр.: *Что унываешь ты, душа моя,*
И что смущаешься? Ты уповай на Бога, ибо я
Буду вечно хвалить Его.

2. Жаждет душа моя, к Богу Живому стремится душа;
Но когда я приду, и когда я явлюсь перед
Лицом Твоим?

3. Плачу я день и ночь, слезы мои стали хлебом моим.
И враги мои вновь говорят мне: Ну где же Бог?
Ну где твой Бог?

4. Днем явит милость, днем Свою милость мне явит
Господь. Ночью песнь у меня, и молитва летит моя
К Тебе, мой Бог.

5. Как лань желает, как лань желает к потокам воды, —
Так желает душа, так желает душа моя
К Тебе, мой Бог.

26 КАК НАМ ХОРОШО ЗДЕСЬ

Ю. Пастернак

Пр.: *Как нам хорошо здесь и приятно, вечер за окном.*
Как нам хорошо здесь и приятно,
Тих и светел дом.

Наш Брат возлюбленный Иисус приходит в дом,
Ему навстречу мы встаем.
Он нас приветствует: Мир вам! — И мы поем:
Шалом алехем, шалом!

2. Наш Брат возлюбленный Иисус приходит к нам,
Не как к рабам, но как к друзьям.
Сияют радостью прекрасные глаза:
Вы — Мои ветви, Я — лоза.

3. Наш Брат возлюбленный Иисус зажег свечу;
Мы рядом с Ним, плечом к плечу.
Заботы мира отступают в этот час,
И Царство Божье среди нас.

4. Наш Брат возлюбленный Иисус собрал нас здесь,
Он нам принес Благую Весть.
Наполнил верой и надеждою сердца
И нам открыл любовь Отца.

5. Наш Брат возлюбленный Иисус приходит в дом;
Мы за одним сидим столом.
И в каждом ближнем Его брата узнаем.
Шалом алехем, шалом!

27 КАК ПЕРЕД ГОСПОДОМ ПЕЛ ДАВИД

Nystrom

Как перед Господом пел Давид, буду петь и танцевать
перед Царем царей! Как с тамбурином Мариам,
буду петь и танцевать перед Царем царей!

Пр.: *Братья, Богу воспоем, мы — Его народ!*
Йешуа ха-Машиах в Царство нас введет!

2. Как в битве Иуда Маккавей, мы воскликнем
радостно перед Царем царей! Как в Иерихоне Иисус,
вознесем победный клич перед Царем царей!

28 КАК РАБ ВЗИРАЕТ

Пс. 122
Israel Harel

Как раб взирает на руку владыки своего,
Как рабыня смотрит на руку госпожи,
Так и мы возводим к небу наши очи.
Господи милосердный, Господи, помилуй нас! } 2 раза

ҺИНЭ́, КЭЙНЭ́Й АВАДИ́М, — הנה כעיני עבדים
ЭЛЬ-ЯД, ЭЛЬ-ЯД АДОНЭЙҺЕМ. — אל-יד, אל-יד אדוניהם.
КЭЙНЭ́Й ШИПХА́ — כעיני שפחה
ЭЛЬ-ЯД, ЭЛЬ-ЯД ГВИРТА́. — אל-יד, אל-יד גבירתה.

КЕН ЭЙНЭ́ЙНУ ЭЛЬ АДОНА́Й ЭЛОҺЭ́НУ, — כן עינינו אל אדוני אלוהנו,
АДОНА́Й ЭЛОҺЭ́НУ, АД ШЭ-ЙЭХАНЭ́НУ. — אדוני אלוהנו, עד שיחננו. } 2 раза

29 КАК ХОРОШО И ПРИЯТНО

Лев. 8:12; Пс. 132

* Все строки повторяются дважды — Традиционная. Канон

Как хорошо и приятно жить братьям вместе.
Как хорошо жить братьям вместе.

2. Словно елей драгоценный на бороде Аарона.
Словно елей на бороде Аарона.

3. Словно роса на Ермоне, на горах Сионских.
Словно роса на горах Сионских.

4. Так заповедал Господь нам, благословил навеки.
Так Господь нас благословил навеки.

5. ҺИНЭ́ МА-ТОВ У-МА-НАИ́М ШЕ́ВЕТ АХИ́М ГАМ Я́ХАД. — הנה מה-טוב ומה-נעים.
ҺИНЭ́ МА-ТОВ ШЕ́ВЕТ АХИ́М ГАМ Я́ХАД. — שבת אחים גם-יחד.

30 КАРЕВ ЙОМ קרב יום

Традиционная

КАРЕВ ЙОМ, КАРЕВ ЙОМ, АШЕ́Р У-ЛО ЙОМ ВЭ-ЛО ЛА́ЙЛА.	2 раза	קרב יום, קרב יום, אשר הוא לא יום ולא לילה.
РАМ ҺОДА, ҺОДА, ҺОДА, КИ ЛЭХА́ ҺА-ЙОМ, АФ ЛЭХА́ ҺА-ЛА́ЙЛА.	2 раза	רם, הודע, הודע, הודע, כי לך היום, אף לך הלילה.
ШОМРИ́М ҺАФКЕД, ҺАФКЕД ЛЭ-ИРХА, КОЛЬ ҺА-ЙОМ ВЭ-КОЛЬ ҺА-ЛА́ЙЛА.	2 раза	שומרים הפקד, הפקד לעירך, כל-היום וכל-הלילה.
ТАЙР, ТАЙР, ТАЙР, ТАЙР, ТАЙР КЭ-ОР ЙОМ ХЭШКА́Т ЛА́ЙЛА.	2 раза	תאיר, תאיר... כאור יום חשכת-לילה. (ויהי בחצי הלילה.)

День близится. Сейчас — ни день, ни ночь.
О Высокий, возвести, что день — Твой и ночь — Твоя.
Поставь сторожей в Твой город на весь день и всю ночь.
Озари светом дня ночную мглу (пока не пройдет она).

31 К ГОРАМ ВОЗВОЖУ ВЗОРЫ МОИ

Пс. 120
Ю. Пастернак

К горам возвожу взоры мои: Откуда придет
помощь ко мне? От Бога придет помощь ко мне,
От Творца небес и земли.

Пр.: Адонай, Аллилуйя! Аллилуйя, Адонай! (2 раза)

2. Стопа твоя пусть не преткнется вовек,
Пусть не уснет Хранитель твой. Он не задремлет
и не уснет, Не уснет, Кем Израиль храним.

3. Хранит тебя Бог, покров над тобой, Покров над тобой,
над десницей твоей. Не повредит тебе солнце во дни,
И луна не коснется в ночи.

4. Господь сохранит от всякого зла, Господь сохранит
душу твою. Твой выход и вход, дороги твои
Сохранит во веки веков.

32 ЛЮДИ, ЛЮБЯЩИЕ БОГА

M. Watson

Люди, люди любящие Бога, в радости живут. Люди,
люди любящие Бога, в радости живут. Буду я искать
Его и служить Ему всегда. Жизнь мою вверяю Богу,
Он ведет меня. Жизнь мою вверяю Богу, Он ведет меня.

33 МАРАНАФА

Ю. Пастернак

Помни, Господи, Твой народ, аллилуйя, аллилуйя;
И от всякого зла сохрани, аллилуйя. Аминь.
Сделай, Господи, Твой народ, аллилуйя, аллилуйя,
Совершенным в любви Твоей, аллилуйя. Аминь.

Пр.: Маранафа, маранафа, маранафа, Господь идет.
(2 раза)

2. Собери Твой народ, Господь, аллилуйя, аллилуйя,
Воедино от четырех ветров, аллилуйя. Аминь.
Как рассеянный хлеб по холмам, аллилуйя, аллилуйя,
В Твое Царство его собери, аллилуйя. Аминь.

3. Да приидет Твоя благодать, аллилуйя, аллилуйя,
И откроется вечность Твоя, аллилуйя. Аминь.
Приходи к нам, кто свят, приходи, аллилуйя, аллилуйя,
Если грешник, — покайся и пой, аллилуйя. Аминь.

34 МИР НА ВАС, АНГЕЛЫ

Традиционная

Em H
Мир на вас, ангелы, слуги Всевышнего, ангелы Господа,
Am H' Am H' Am D' G -H'-
Царя Небесного, Благословенного Бога нашего.
Em H
С миром приидите, ангелы мира, о ангелы Господа,
Am H' Am H' Am H' Em
Царя Небесного, Благословенного Бога нашего.

E' Am D' G C
Пр.: Лай-лай-лай, лай-ла-лай, ла-ла-ла, лай-ла-лай...
– Am – H' – Em
(2 раза)

2. Благословите нас ангелы мира, о ангелы Господа,
Царя Небесного, Благословенного Бога нашего.
С миром изыдите, ангелы мира, о ангелы Господа,
Царя Небесного, Благословенного Бога нашего.

3. ШАЛÓМ АЛЭХÉМ МАЛАХÉЙ ћА-ШАРÉТ,	שלום עליכם מלאכי השרת,
МАЛАХÉЙ ЭЛИÓН;	מלאכי עליון;
МИ-МЭ́ЛЭХ МИ-МЭ́ЛЭХ МАЛХÉЙ ћА-МЛАХИ́М	ממלך מלכי המלכים
ћА-КАДÓШ БАРУ́Х ћУ.	הקדוש ברוך הוא.
БОАХÉМ ЛЭ-ШАЛÓМ МАЛАХÉЙ ћА-ШАЛÓМ,	בואכם לשכום מלאכי השלום,
МАЛАХÉЙ ЭЛИÓН;	מלאכי עליון;
МИ-МЭ́ЛЭХ МИ-МЭ́ЛЭХ МАЛХÉЙ ћА-МЛАХИ́М	ממלך מלכי המלכים
ћА-КАДÓШ БАРУ́Х ћУ.	הקדוש ברוך הוא.

4. БАРХУ́НИ ЛЭ-ШАЛÓМ МАЛАХÉЙ ћА-ШАЛÓМ,	ברכוני לשלום מלאכי השלום,
МАЛАХÉЙ ЭЛИÓН;	מלאכי עליון;
МИ-МЭ́ЛЭХ МИ-МЭ́ЛЭХ МАЛХÉЙ ћА-МЛАХИ́М	ממלך מלכי המלכים
ћА-КАДÓШ БАРУ́Х ћУ.	הקדוש ברוך הוא.

ЦЭТХÉМ ЛЭ-ШАЛÓМ МАЛАХÉЙ ћА-ШАЛÓМ,	צאתכם לשלום מלאכי השלום,
МАЛАХÉЙ ЭЛИÓН;	מלאכי עליון;
МИ-МЭ́ЛЭХ МИ-МЭ́ЛЭХ МАЛХÉЙ ћА-МЛАХИ́М	ממלך מלכי המלכים
ћА-КАДÓШ БАРУ́Х ћУ.	הקדוש ברוך הוא.

35 МОЙ ВОЗЛЮБЛЕННЫЙ

S., E. Tzwaig
ивр. текст р. Э. Азкари, XVI в.

Dm Gm
Мой Возлюбленный, Отче милосердный!
Dm Gm
Мой Возлюбленный, Отче милосердный!
Gm A' Dm Gm C' F
Ты веди меня Волею Твоей!
Gm A' Dm Gm A' Dm
Ты веди меня, ла-ла-ла-лай-лай-лай, Волею Твоей!

Bb C' F Bb C' F
Пр.: Устремится Твой слуга, Как олень быстроногий.
Gm A' Dm
Чтобы склониться, ла-ла, ла-ла-ла-лай-лай-лай,
Gm A' Dm
Перед славой Твоей.
Светом милости Твоей Ты меня наполни.
Слаще всего на земле ла-ла-ла-лай-лай-лай,
Мне любовь Твоя.

ЕДИ́Д НЭ́ФЕШ АВ ћА-РАХАМА́Н,	ידיד נפש, אב הרחמן,
ЕДИ́Д НЭ́ФЕШ АВ ћА-РАХАМА́Н,	
MэШÓХ АВДЭХА́ ЭЛЬ РЭЦОНЭ́ХА,	משך עבדך אל רצונך.
MэШÓХ АВДЭХА́, ЛА-ЛА-ЛА-ЛАЙ-ЛАЙ-ЛАЙ, ЭЛЬ РЭЦОНЭ́ХА.	

Пр.: ЙЯРУ́Ц АВДЭХА́ КэМÓ АЯ́ЛЬ,	ירוץ עבדך כמו איל,
ИШТАХАВЭ́, ЛА-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ЛА-ЛАЙ-ЛАЙ-ЛАЙ,	ישתחוה
ЭЛЬ МУЛЬ ћА-ДАРЭ́ХА.	אל מול הדרך.
ЙЕЭРА́В ЛО ЙЕДИДОТЭ́ХА,	יערב לו ידידותיך,
МИ-НÓФЭТ ЦУФ, ЛА-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ЛА-ЛАЙ-ЛАЙ-ЛАЙ,	מנפת צוף
ВЭ-ХÓЛЬ ТА'А́М.	וכל טעם.

36 МОЙ МИР ВАМ, ДРУЗЬЯ

Канон

Dm
Мой мир вам, друзья, Мой мир вам, друзья, шалом, шалом!
Увидимся вновь, увидимся вновь, шалом, шалом!

ШАЛÓМ, ХАВЕРИ́М, ШАЛÓМ, ХАВЕРÓТ,	שלום חברים, שלום חברות,
ШАЛÓМ, ШАЛÓМ!	שלום, שלום!
ЛЭћИТРАÓТ, ЛЭћИРАÓТ, ШАЛÓМ, ШАЛÓМ.	להתראות, שלום.

37 МОЯ ЗЕМЛЯ

E. Gould

Моя земля, что Бог мне даровал, святая древняя земля,
Красу холмов твоих увижу в свете дня, и детей твоих
счастливые глаза.

2. О мой Господь, веди меня с Собой, веди по золотой
земле. Я только горсть песка в Твоей руке, Господь;
если Ты со мной, я многое смогу!

Моя земля, что Бог мне даровал, святая древняя земля.
Красу холмов твоих увижу в свете дня,
И детей твоих счастливые глаза.
Стань домом мне, земля, я все отдам тебе;
Стань домом мне, земля, пока я жив, земля моя!

38 О ГОСПОДЬ, ТЕБЕ ХВАЛУ

О Господь, Тебе хвалу вся Вселенная поет,
Прославляют небеса вечную любовь Твою.
Ангелы, ангелы, херувимы, серафимы
Славят Творца, славят Творца, Духа, Сына и Отца.

2. О Господь, Тебе хвалу вся Вселенная поет,
Славят горы и моря вечную любовь Твою.
И поля, и луга, рыбы речные, звери лесные —
Все, что растет, все, что живет, славу Господу поет!

3. О Господь, Тебе хвалу вся Вселенная поет.
Крестную любовь Твою воспевает Твой народ.
Слава! Слава! Духу Святому, Духу Святому,
Слава Отцу, слава Отцу, слава Господу Христу!

39 О ИЕРУСАЛИМ

О Иерусалим, о Иерусалим! Славлю Божий град!
Да пребудет мир с тобой, мир и радость,
город мой. Благословляю тебя. } 2 раза

40 ОД ЙИШАМА́ עוד ישמע

Иер. 33:10-11
Ш. Карлибах

Радости голос звучит в Иудее.
Радости голос звучит в Иудее
И на камнях Иерусалима. } 2 раза

Голос радости звучит на земле Иуды
И на перекрестках, на перекрестках Иерусалима! } 2 раза

Слышен голос жениха и невесты слышен голос,
Слышен голос жениха и невесты голос. } 2 раза

ОД ЙИШАМА́ БЭ-АРЭ́Й ЕҺУДА́. — עוד ישמע בערי יהודה.
ОД ЙИШАМА́ БЭ-АРЭ́Й ЕҺУДА́ — עוד ישמע בערי יהודה
У-ВЭ-ХУЦО́Т ЙЕРУШАЛА́ИМ. — ובחצות ירושלם. } 2 раза

ОД ЙШАМА́ БЭ-АРЭ́Й ЕҺУДА́ — עוד ישמע בערי יהודה
У-ВЭ-ХУЦО́Т, У-ВЭ-ХУЦО́Т ЙЕРУШАЛА́ИМ! — ובחצות ירושלם! } 2 раза

КОЛЬ САСО́Н ВЕ-КО́ЛЬ СИМХА́, — קול ששון וקול שמחה,
КОЛЬ ХАТА́Н ВЕ-КО́ЛЬ КАЛА́. — קול חתן וקול כלה. } 2 раза

41 ОН ВЛАДЫКА НАШ

J. Hjertstedt

Он Владыка наш, Он Владыка наш.
Царь царей, Господь Вселенной, аллилуйя.
Царь царей, Господь Вселенной, аллилуйя.

2. ҺУ МАЛКЕ́ЙНУ, ҺУ МАЛКЕ́ЙНУ. — הוא מלכנו.
ҺУ МЭ́ЛЭХ, ҺА-МЛАХИ́М, ҺАЛЭЛУ́Я. (2 раза) — הוא מלך, המלכים, הללו-יה.

3. ҺАЛЭЛУ́Я, ҺАЛЭЛУ́Я. — הללו-יה, הללו-יה.
ҺАЛЭЛУ́Я, ҺАЛЭЛУ́Я, ҺАЛЭЛУ́Я. (2 раза) — הללו-יה, הללו-יה, הללו-יה.

42 ОТЕЦ НАШ И ЦАРЬ НАШ

Традиционная.
Из молитвы «Авину Малке́ну»

Отец наш и Царь наш, Отец наш и Царь наш,
Ты да́руй нам милость, Ты да́руй нам милость,
Но не по нашим делам.
Нам праведность пошли и милость сотвори,
Нам праведность пошли и милость,
Боже, помилуй нас!

2. АВИ́НУ МАЛКЭ́НУ, АВИ́НУ МАЛКЭ́НУ, — אבינו מלכנו, אבינו מלכנו,
ХАННЭ́НУ ВААННЭ́НУ, ХАННЭ́НУ ВААННЭ́НУ, — חננו ועננו, חננו ועננו,
КИ ЭЙН БА́НУ МААСИ́М. — כי אין בנו מעשים.

АСЭ́ ИМА́НУ ЦДАКА́ ВА-ХЭ́СЕД! — עשה עמנו צדקה וחסד!
АСЭ́ ИМА́НУ ЦДАКА́ ВА-ХЭ́СЕД ВЭ-ҺОШИЭ́НУ. — עשה עמנו צדקה וחסד והושיענו.

43 ПАСТЫРЬ МОЙ ДОБРЫЙ

Пс. 22

Пастырь мой добрый — Господь,
Пастырь мой добрый — Господь.
Меня Он покоит на пажитях злачных
И водит к источникам вод.

Он подкрепляет меня, Он подкрепляет меня.
На путь Своей правды жезло́м направляет.
Да славится имя Его!

Если я пойду долиною смерти и тьмы,
Я не убоюсь — Господь мой, Ты всюду со мной.
В мире хранит, сохранит меня в мире Твой жезл.
В мире хранит Твой посох, Твой жезл
Всегда успокоит меня.

Трапезу мне Господь даровал,
Господь даровал средь невзгод;
И щедрой рукой елеем главу,
Елеем главу умастил.

И чаша моя до края полна,
До края, до края полна;
И чаша моя до края полна —
Господь преисполнил ее.

Благость Твоя, благость и милость Твоя
Многие дни сопутствуют жизни моей.
В доме Твоем я пребуду, пребуду, Господь;
В доме Твоем пребуду, Господь,
Во веки, во веки веков.

44 ПЕСНЯ МОЯ, ПРОБУДИСЬ

Пс. 56:9
Традиционная

Песня, моя песня, пробудись,
Лира, моя лира, пробудись!
Я разбужу зарю, спою Тебе, мой Господь!
Слава, проснись, арфа, проснись!
Зарю разбужу, Тебе спою, Господь! } 2 раза

У́РА-У́РА-У́РА ХЕВОДИ́, УРА-УРА-УРА ҺА-НЭВЭ́ЛЬ, — עורה כבודי, עורה הנבל,
ҺА-НЭВЭ́ЛЬ ВЭ-ХИНО́Р АИРА́ ШАХА́Р. — הנבל וכנור אעירה שחר.

У́РА ХЕВОДИ́, У́РА ҺА-НЭВЭ́ЛЬ, — עורה כבודי, עורה הנבל,
ҺА-НЭВЭ́ЛЬ ВЭ-ХИНО́Р АИРА́ ШАХА́Р! } 2 раза — הנבל וכנור אעירה שחר.

45 ПОЙДУТ В ХОРОВОДЕ

Иер. 31:12-13
M. Watson

Пойдут в хороводе с веселою песней И старцы,
и юноши вместе. Ла-лай, ла-ла-лай, ла-ла-ла...

И радостью станет печаль, и радостью станет печаль.
И будет их душа, и будет их душа,
Как сад, водою напоенный сад. } 2 раза

«Пойдут в хороводе...» — танцуем наподобие сиртаки, положив руки друг другу на плечи и образовав круг. «И радостью станет печаль» (1) — движемся к центру круга и хлопаем в ладоши. «И радостью станет печаль» (2) — в обратную сторону, хлопая в ладоши. «И будет их душа...» — танцуем свободно, кто как пожелает или кружимся в парах, взявшись за руки.

46 ПОЙТЕ ГОСПОДУ

Ис. 42:10; Отк. 5:9
L. Duvall

Пойте Господу, песню новую,
Богу нашему воспойте. } 2 раза

Хвалите Его,
Песню новую воспойте. } 2 раза

Аллилуйя-аллилуйя, аллилуйя-аллилуйя,
аллилуйя, аллилуйя! } 2 раза

47 ПРЕВЫШЕ НЕБЕС, О МОЙ БОЖЕ

Пс. 57
Ю. Пастернак

Превыше небес, о мой Боже, восстань,
Вознеси над землей славу Твою!
Боже, готово сердце мое, готово сердце мое.

Пр.: *Воспою, воспою Тебе хвалу, песнь моя, пробудись!*
Арфа, проснись, лира, проснись, я разбужу зарю!

2. Помилуй, о Боже, помилуй меня,
На Тебя уповает душа моя;
Я укроюсь в тени Твоих крыл, пока беда не пройдет.

3. Господь, средь народов скажу о Тебе,
Меж племен воспою славу Твою!
Милость Твоя велика до небес, и верность — до облаков.

4. Превыше небес, о мой Боже, восстань,
Вознеси над землей славу Твою!
Боже, готово сердце мое, готово сердце мое.

48 РАДУЮСЬ Я

Пс. 114
Ю. Пастернак

Радуюсь я, ибо внял Господь тихим словам моим.
Ухо Свое приклонил к земле — жизнь обновилась с Ним.
Скорби и боль в мире я познал, ад и страну теней.
К Богу Живому в ночи воззвал из тесноты своей.

Пр.: *Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя.*
(2 раза)

2. Щедрой рукою Своей Господь милость и мир творит.
Нас на земле, как детей Своих, Он от беды хранит.
Буду я петь, ибо внял Господь тихим словам моим.
Ухо Свое приклонил к земле — жизнь обновилась с Ним.

49 РО́НИ АКАРА́ רני עקרה

Ис. 54:1
Shlomo Berger

РО́НИ, РО́НИ, АКАРА́, РОНИ, АКАРА́. – 2 раза
АКАРА́ ЛО ЯЛАДА́, АКАРА́, ЛО ЯЛАДА́.

רני, רני עקרה.
עקרה לא ילדה.

ПИЦХИ́ РИНА́ ВЭ-ЦАҺАЛИ́ ЛО ХАЛА́. – 2 раза
КИ РАБИ́М БНЕЙ ШОМЭМА́ МИ-БНЕ́Й
МИ-БЭНЕ́Й ВЭ-УЛА́, АМА́Р АДОНА́Й. } 2 раза

פצחי רנה וצהלי לא-חלה
כי-רבים בני-שוממה מבני
מבני בעולה, אמר יהוה.

Возвеселись, неплодная, нерождающая; воскликни и возгласи, немучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо более детей, нежели у имеющей мужа, говорит Господь.

50 РУ́АХ רוח

Зах. 4:6
Традиционная

Пр.: *Ру́ах, Ру́ах, Ру́ах, Ру́ах! (2 раза)*

Не воинством и не силой, но Духом Бога Живого.
Не воинством и не силой, но Духом Бога Живого.

2. Ру́ах — дыхание жизни, Ру́ах — веселие сердца,
Прикосновение мира, мира Христа Иисуса.

3. Ру́ах — свет истины вечной, вечной любви и свободы.
Ру́ах — сияние славы, славы Всевышнего Бога.

51 СИОНА РАДИ Я НЕ УМОЛЧУ

Ис. 62:1
N. Sebastian

Сиона ради я не умолчу, я не умолчу.
Иерусалима ради нет покоя мне, я не умолчу.
Чтобы правда Его явилась всем, я не умолчу,
И спасения свет воссиял для всех, я не умолчу.

2. ЛэМА́АН ЦИО́Н ЛО ЭХэШЭ́, ЛО, ЛО ЭХэШЭ́,
У-ЛМА́АН ЙЕРУШАЛА́ИМ ЛО ЭШКО́Т,
ЛО, ЛО ЭХэШЭ́.

למען ציון לא אחשה,
ולמען ירושלם לא אשקוט,
לא, לא אחשה.

АД ЭЦЕ́ КАНОГА ЦИДКА́, ЛО, ЛО ЭХэШЭ́,
В-ИШУ́АТА КЭЛАПИ́Д ИВА́Р, ЛО, ЛО ЭХэШЭ́.

עד-יצא כנגה צדקה,
וישועתה כלפיד יבער.

52 СКОРО МНЕ ОТКРОЕТ НЕБО

(Белый Всадник)

Отк. 19:11-16
Issachar Minor

Скоро мне откроет небо, там где никогда я не был,
Всадник на коне. Очи у Него, как пламень, вид Его,
как яспис-камень, Чудный Царь царей!

На конях вокруг Него, на белых воинство небесное
летит, воинство святых отважных, смелых.
Дивное, чудесное.
То грядет мой Бог, грядет во славе; Он — Спаситель
и Владыка всей Вселенной. Бог грядет на облаках
небесных — Белый Всадник в славе!

53 СЛОВО ТВОЕ В СЕРДЦЕ

Пс. 118:11-13
David Tel-Tzur

Слово Твое в сердце, в сердце сохраняю,
Чтобы не грешить перед Тобой, Господь. } 2 раза

Пр.: Благословен, Ты, Господь, научи уставам Твоим.
Возвещу я повсюду Твои законы, Господь.

2. БЕ-ЛИБИ́ ЦАФА́НТИ, БЕ-ЛИБИ́ ЦАФА́НТИ
ИМРАТЭ́ХА ЛЭМА́АН ЛО ЭХТА́ ЛАХ. } 2 раза

בלבי צפנתי, בלבי צפנתי
אמרתך למען לא אחטא-לך.

БАРУ́Х АТА́, АДОНА́Й!
ЛАМДЭ́НУ ХУКЭ́ЙХА.
БИСФАТА́Й СИПА́РТИ КОЛЬ МИШПЭТЭ́Й-ПИХА́.

ברוך אתה יהוה! למדני חקיך.
בשפתי ספרתי
כל משפטי-פיך.

54 стоя СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ

Вт. 6:4; Мк. 12:29
Традиционная

Слушай, Израиль, Господь Бог наш —
Единственный Господь. } 2 раза

Слушай, Израиль, Господь Бог наш —
Единственный Господь. } 2 раза

ШМА, ИСРАЭ́ЛЬ, АДОНА́Й ЭЛОҺЕ́ЙНУ –
АДОНА́Й ЭХА́Д. } 2 раза

שמע ישראל יהוה אלהינו
יהוה אחד.

ШМА, ИСРАЭЛЬ, АДОНАЙ ЭЛОҺЕЙНУ –
АДОНАЙ ЭХАД. } 2 раза

שמע ישראל יהוה אלהינו
יהוה אחד.

55 С ЛЮБОВЬЮ К БРАТЬЯМ

Пс. 121
Традиционная

С любовью к братьям и друзьям моим
Скажем: да будет мир с тобой.
Сияй для всех, кто верен Царю царей,
Выйди из мрака, город мой.

Пр.: Иерусалим, воспрянь и пробудись!
Ла-ла-лай, ла-ла-ла-ла-ла-ла-лай.
Иерусалим, звездой в ночи светись!
Ла-ла-лай, ла-ла-ла-ла-ла-ла-лай.

2. Гора Сион, святой Иерусалим,
Город, возлюбленный Творцом,
Тебе желаю мира, город мой, и говорю: Шалом!

3. Иерусалим, встречай Царя царей,
Песню хвалы Ему воспой!
Маранафа! Грядет Спаситель твой, Бог милосердный твой!

56 СОС АСИ́С שוש אשיש

Ис. 61:10

СОС АСИ́С БА-АДОНА́Й
ТАГЕ́ЛЬ НАФШИ́ БЭ-ЭЛОҺА́Й
КИ ҺИЛБИША́НИ БИ́ГДЕЙ-Е́ША МЭЙЛ ЦДАКА́ ЙАТА́НИ.
КИ ҺИЛБИША́НИ БИ́ГДЕЙ-Е́ША МЭЙЛ ЦДАКА́ ЙАТА́НИ.

שוש אשיש ביהוה
תגל נפשי באלהי
כי הלבישני בגדי-ישע
מעיל צדקה יעטני.

(Всё – 2 раза) Радостью буду радоваться о Господе, возвеселится душа моя о Боге моем; ибо Он облек меня в ризы спасения, одеждою правды одел меня...

57 СПАСИ ТВОЙ НАРОД, ГОСПОДЬ

Пс. 28:9
Традиционная

Спаси Твой народ, Господь, наследие благослови.
Ты их паси, паси, паси и возвышай,
Паси и возвышай вовеки. (Всё — 4 раза*)

ҺОШИ́А ЭТ-АМЭ́ХА У-ВАРЭ́Х ЭТ-НАХЛАТЭ́ХА
У-РЭМ, У-РЭ́М-У-РЭ́М, У-РЭМ ВЭ-НАСЭ́М,
У-РЭ́М ВЭ-НАСЭ́М АД ҺА-ОЛА́М. (Всё – 4 раза)

הושיעה את-עמך וברך את-נחלתך
ורעם ונשאם,
ורעם ונשאם עד-העולם.

*) Два раза играть одинаково. Аккорды под косой чертой — для 3-го и 4-го раза, в скобках — только для 4-го.

58 С СИОНА К НАМ ПРИДЕТ ТОРА

Ис. 2:3,4
Yaakov Horesh

С Сиона к нам придет Тора, с Сиона к нам придет Тора,
С Сиона к нам придет Тора, и слово из Иерусалима.
(2 раза)

2. Научит Бог путям прямым, научит Бог путям прямым, научит Бог путям прямым и на гору возведет Свою. (2 раза)

3. Народы будет Он судить, народы будет Он судить,
Народы будет Он судить и племена по всей земле. (2 раза)

4. Перекуют мечи на плуг, перекуют мечи на плуг,
Перекуют мечи на плуг и копья свои на серпы. (2 раза)

5. Не будет более вражды, не будет более вражды,
Не будет более вражды, народы не будут воевать. (2 раза)

6. КИ МИ-ЦИЙО́Н ТЭ́ЦЭ ТОРА́, — כי מציון תצא תורה,
КИ МИ-ЦИО́Н ТЭ́ЦЭ ТОРА́, — כי מציון תצא תורה,
КИ МИ-ЦИО́Н ТЭ́ЦЭ ТОРА́ — כי מציון תצא תורה
У-ДВА́Р АДОНА́Й М-ИРУШАЛА́ИМ. — ודבר-יהוה מירושלם.
(2 раза)

59 ТВОРЯЩИЙ МИР В НЕБЕСАХ

Из молитвы «Кадиш». N. Hirsh

Творящий мир в Небесах, мир подари нам, и спасенье
Дай народу Твоему! И воскликнем все: аминь! (2 раза)

Даруй нам мир, даруй нам мир,
Даруй нам мир и народу Твоему! (2 раза)

Даруй нам мир, даруй нам мир,
Даруй нам мир и народу Твоему!

Даруй нам мир, даруй нам мир,
Даруй нам мир и народу Твоему! (2 раза)

ОСЭ́ ШАЛО́М БИ-МРОМА́В, — עושה שלום במרומיו,
ҺУ ЯАСЭ́ ШАЛО́М АЛЭ́ЙНУ — הוא יעשה שלום עלינו
ВЭ-А́ЛЬ КОЛЬ ИСРАЭ́ЛЬ! — ועל כל ישראל!
ВЭ-ИМРУ́, ИМРУ́ АМЭ́Н! — ואמרו אמן!
(2 раза)

ЯАСЭ́ ШАЛО́М, ЯАСЭ́ ШАЛО́М, — יעשה שלום, יעשה שלום,
ШАЛО́М АЛЭ́ЙНУ — שלום עלינו
ВЭ-А́ЛЬ КОЛЬ ИСРАЭ́ЛЬ! — ועל כל ישראל!
(5 раз)

60 ТЕБЯ Я ЖДУ

Пс. 118:26
B. Kornreich

Тебя я жду, гряди, мой Боже, аллилуйя!
Тебе пою осанну, Боже, аллилуйя!

Пр.: *Маранафа! Маранафа! Маранафа!*
Гряди, Адонай! Аллилуйя!

2. Израиль ждет Тебя, Спаситель, аллилуйя!
Ты — Пасха наша, Избавитель, аллилуйя!

3. Израиль, пой Христу осанну, аллилуйя!
Он твой Мессия, долгожданный, аллилуйя!

4. БАРУ́Х ҺА-БА́ БЭ-ШЕ́М АДОНА́Й, ҺАЛЭЛУ́Я! — ברוך אבה בשם אדוני, הללו-יה!
БАРУ́Х ҺА-БА́ БЭ-ШЕ́М АДОНА́Й, ҺАЛЭЛУ́Я! — ברוך אבה בשם אדוני, הללו-יה!

Пр.: БАРУ́Х ҺА-БА́, БАРУ́Х ҺА-БА́, — ברוך אבה
БАРУ́Х ҺА-БА́, БЭ-ШЕ́М АДОНА́Й! ҺАЛЭЛУ́Я! — בשם אדוני! הללו-יה!

61 ТОТ МИР, ЧТО Я ДАЮ ТЕБЕ

2 Кор. 1:4

Тот мир, что я даю тебе, тот мир, что я даю тебе,
Тот мир, что я даю тебе, есть тот же мир,
что Господь мне дает.

Пр.: *Шалом, шалом, шалом, мир тебе,*
Шалом, шалом, шалом, мир тебе.

2. Любовь, что я даю тебе, любовь, что я даю тебе,
Любовь, что я даю тебе, есть та любовь,
что Господь мне дает.

3. Та радость, что даю тебе, та радость, что даю тебе,
Та радость, что даю тебе, есть та же радость,
что Бог мне дает.

4. То сердце, что даю тебе, то сердце, что даю тебе,
То сердце, что даю тебе, есть то же сердце,
что Бог мне дает.

62 ТЫ ВОССТАНЬ ИЗ МРАКА

Ис. 60
J. M. Morin

Em H'
Ты восстань из мрака, видишь, свет к тебе пришел,
Em
Воссияла слава над тобою. (2 раза)
E Am
Подними глаза свои и оглянись вокруг,
D H'
Радостью пусть сердце озарится,
Em H'
Вот из дальних странствий сыновья к тебе идут,
Em
Дочери слетаются, как птицы!

Пр.: E Am G
Иерусалим, Иерусалим, беды забудь ты
H' E Am
и несчастья. Иерусалим, Иерусалим,
Em H' Em
песню веселья Богу пой!

2. И придут народы мира к свету твоему,
и пленит царей твое сиянье. Море даст свое богатство
дому твоему, даст тебе земля все достоянье.
Приведут верблюдов из различных городов —
Мадиама, Ефы и из Савы, —
Золото и ладан принесут они тебе
Ради возвещенья Божьей славы.

3. Дети чужестранцев твои стены возведут,
их вожди служить тебе прибудут. (2 раза)
Городом Господним назовет тебя твой Бог,
Отопрет для всех твои ворота.
Дни печали кончатся и горю выйдет срок.
И прославят Господа народы.

63 ТЫ ЛИКУЙ, ДОЧЬ СИОНА

Соф. 3:14-17
David Loden

Пр.: E' Am G Dm
Ты ликуй, дочь Сиона, и возрадуйся Израиль.
E' Am F E' Am Dm Am
Ты ликуй, и возвеселись, дочь Иерусалима.

Dm E Dm E
Гнев Господь сменил на милость, удалил врага.
Am G Fmaj'
Царь Израилев посреди тебя,
Dm
зло к тебе теперь не приблизится.

Dm E' Dm E'
2. Скажут в день тот: ты не бойся, Иерусалим,
Am G Fmaj' Dm
Ты не бойся, не страшись, Сион, не ослабнут твои руки.

Dm E' Dm E'
3. Твой Господь посреди тебя, Он дарует вам спасенье.
Am G Fmaj'
Будет милостив, будет ликовать
Dm
и торжествовать о тебе, Сион.

Пр.: РОНИ, РОНИ, БАТ-ЦИОН ҺАРИУ ИСРАЭЛЬ. רני, רני, בת-ציון הריעו ישראל
СИМХИ В'АЛЗИ БЭ-ХОЛЬ ЛЕВ שמחי ועלזי בכל-לב
БАТ ИЕРУШАЛАИМ. בת ירושלם.

4. ХЕСИР ҺА-ШЕМ МИШПАТАЙИХ ПИНА ОЙВЕХ הסיר יהוה משפטיך פנה איבך
МЭЛЭХ ИСРАЭЛЬ АДОНАЙ מלך ישראל יהוה
БЭ-КИРБЭХ АЛЬ-ТИРАЙ. בקרבך אל-תיראי.

5. БА-ЙОМ ҺАҺУ ЕАМЕР Л-ИРУШАЛАИМ ביום ההוא יאמר לירושלם
АЛЬ-ТИРАИ ЦИОН, ЦИОН АЛЬ-ИРПУ ЯДАЙИХ. אל-תיראי ציון אל-ירפו ידיך.

6. АДОНАЙ ЭЛОҺАЙИХ БЭ-КИРБЭХ ГИБОР יהוה אלהיך בקרבך גבור
ЙОШИА. ЯСИС АЛАЙИХ БЭ-СИМХА יושיע. ישיש עליך בשמחה
ЯГИЛ АЛАЙИХ БЭ-РИНА. יגיל עליך ברנה.

64 УПОВАЙ, ИЗРАИЛЬ, НА БОГА

Пс. 131:3
Moshe Chavez

Em Am' Em
Уповай, Израиль, на Бога своего. (2 раза)
G D Em C G D/Am H' /Em
Ныне и во веки веков, ныне и во веки веков. (2 раза)
ЯХЭ́ЛЬ ИСРАЭ́ЛЬ ЭЛЬ-АДОНА́Й. (2 раза) יחל ישראל אל-יהוה.
МЭ-АТА́ ВЭ-АД-ОЛА́М, МЭ-АТА́ ВЭ-АД-ОЛА́М. (2 раза) מעתה ועד-עולם.

65 УСЛЫШЬ, ГОСПОДЬ, МОЛИТВУ МОЮ

(Тум балалайка)
Традиционная

Dm Gm A' Gm A' Dm
Услышь, Господь, молитву мою, Бог народа моего,
D' Gm
И дай войти нам вместе с Тобою
A' Dm
В город священный Иерусалим.

Пр.: Dm A'
Тум балалай, тум балалай, тум балалайка,
Dm
Ты поиграй, нам поиграй, балалайка!
D' Gm
Труден наш путь, пошли нам надежду,
A' Dm
Дай нам увидеть Иерусалим!

2. Я верю, трубный зов соберет Твой рассеянный народ.
Долиной плача в землю святую
Через пустыню нас приведет.

3. Святую землю нам завещал, чудный мир Свой даровал.
В Иерусалиме встретимся вновь,
Там воспоем Господню любовь.

66 ҺАВА НАГИЛА הבה נגילה

Пс. 117:22-24
Традиционная

ҺАВА НАГИЛА (3 раза) ВЭ-НИСМЭХА́! – 2 раза	הבה נגילה ונשמחה!
ҺАВА НЭРАНЭНА (3 раза) ВЭ-НИСМЭХА! – 2 раза	הבה נרננה ונשמחה!
У́РУ, У́РУ АХИ́М!	עורו, עורו אחים!
УРУ АХИ́М БЭ-ЛЭ́В САМЭ́АХ, – 2 раза	עורו אחים בלב שמח,
УРУ АХИМ БЭ-ЛЕВ САМЭАХ, – 2 раза	עורו אחים בלב שמח,
УРУ АХИМ!.. УРУ АХИМ!.. БЭ-ЛЭВ САМЭАХ!	עורו אחים!.. בלב שמח!

Давайте радоваться и веселиться! Будем, братья, восклицать и ликовать!

67 ХВАЛА И СЛАВА ТЕБЕ

Gocan

Хвала и слава Тебе, аллилуйя, аллилуйя!
Господь, Вселенной Творец, аллилуйя, аллилуйя!

Пр.: *Слава, слава, слава в вышних Богу!*
Слава, слава, слава в вышних Богу!

2. Воспойте Господу песнь, аллилуйя, аллилуйя!
Ведь Он — Господь наш и Бог, аллилуйя, аллилуйя!

3. Господь творит чудеса, аллилуйя, аллилуйя!
Любовь Господня вовек, аллилуйя, аллилуйя!

4. Тебе, Господь, воспою, аллилуйя, аллилуйя!
Во все дни жизни моей, аллилуйя, аллилуйя!

Пр.: *Слава, слава, слава в вышних Богу!*
Слава, слава, слава в вышних Богу!

68 ҺИНЭ БАИМ АЛЕХЕМ ХЭСЕД הנה באים עליכם חסד

Y. Shaiman

Вот нисходит к вам от Бога милость и мир,
От Бога милость и мир.
Будет вас блюсти на ваших путях Господь,
Чтобы мир вы обрели.
В Своем доме Он вас соберет,
Своей силой Он вас исцелит, исцелит.

2. Вот нисходит к вам от Бога милость и мир,
От Бога милость и мир.
Будет вас блюсти на ваших путях Господь,
Чтобы мир вы обрели, Божий мир.

3. ХИНЭ БАИМ ЭЛЕЙХЕМ ХЭСЕД ВЭ-ШАЛОМ	הנה באים עליכם חסד ושלום.
МЭ-ЭТ-ЭЛОҺИМ. ҺА-АДОН ЭШМОР АЛЭЙХЕМ	מה את-אלוהים. האדון אשמור
БЭ-ДАРКЕЙХЕМ ШЕТАГИУ БЭ-ШАЛОМ.	עליכם בדרכהם שתגיעהו בשלום.
ВЭ-ЙЭСОФ ЭТХЭМ БЭ-ВЕЙТО	ויאסוף אתכם בביתו
ВЭ-ЯВРИ ЭТХЕМ БЭ-ХОХО.	ביבראי אתכם בכוחו.

4. ХИНЭ БАИМ ЭЛЕЙХЕМ ХЭСЕД ВЭ-ШАЛОМ МЭ-ЭТ-ЭЛОҺИМ.
ҺА-АДОН ЭШМОР АЛЭЙХЕМ БЭ-ДАРКЕЙХЕМ ШЕТАГИУ БЭ-ШАЛОМ, БЭ-ШАЛОМ.

69 ҺИНЕ ЙЕШУА הנה ישוע

David Loden

Пр.: Вот Он, Йешуа, Израиля спасенье. Хвалите Его!
Вот Он, Йешуа, Владыка Вселенной. Хвалите Его!

Вот Он! Мы приняли спасенье и утешение Сиона ждем.
Вновь обретаем мы надежду,
И упованье наше только в Нем!

2. Тора придет из Сиона, с Севера Тора придет.
Снизойдет на Сион наш Спаситель,
Мы будем петь и приветствовать Его!

ҺИНЭ ЙЕШУА, ЙЕШУА ИСРАЭЛЬ,	הנה ישוע, ישוע ישראל
ҺИНЭ ҺУ ҺАЛЭЛУ.	הנה הוא הללו.
ҺИНЭ ЙЕШУА РИБОН ҺА-ОЛАМ,	הנה ישוע רבון העולם,
ҺИНЭ ҺУ ҺАЛЭЛУ.	הנה הוא הללו.
3. АНУ КИБАЛЬНУ МОШИЕЙНУ У-МХАКИМ	אנו קיבלנו מושינו ומחכים
ЛЭ-НЭХАМАТ ЦИОН ЛО НЭАБЭД ЭТ ТИКВАТЕЙНУ	לנחאמת ציון לא נאבד את
НИСА ЭЙНЭНУ ЭЛЬ ҺА-АДОН.	תיקוותנו נישא איננו אל הארון.
4. МИ-ЦИОН ТЭЦЭ ТОРАТЕЙНУ,	מציון תצא תורהתנו,
МИ-ЦИОН МИ-ЯРКЭТЕЙ ЦАФОН,	מציון מירקתי צפון,
АЛЬ-ЦИОН ЙЕРЭД ГОАЛЕЙНУ НЭЦЭ	אל-ציון ירד גואלנו נצא
БЭ-МАХОЛЬ ВЭ-НАХОГ ҺА-НИЦАХОН.	במכול ונחוג הניצחון.

70 ҺОДУ́ Л-АДОНА́Й הודו ליהוה

Пс. 136:1-5
Z. Bennett

Am Dm Am Em Am
ҺОДУ́ Л-АДОНА́Й КИ ТОВ, КИ ЛЭ-ОЛА́М ХАСДО́. — הודו ליהוה כי-טוב
(2 раза) — כי לעולם חסדו.
Am Em Am
ҺОДУ ЛЭ-ЛОҺЕ́Й ҺА-ЭЛОҺИ́М! — הודו לאלהי האלהים!
ҺОДУ Л-АДОНАЙ КИ ТОВ, КИ ЛЭ-ОЛАМ ХАСДО.
ҺОДУ ЛА-АДОНЕ́Й ҺА-АДОНИ́М! — הודו לאדני האדנים!
ҺОДУ Л-АДОНАЙ КИ ТОВ, КИ ЛЭ-ОЛАМ ХАСДО.
ЛЭ-ОСЭ НИФЛАО́Т ГДОЛО́Т ЛЭ-ВАДО́! — לעשה נפלאות גדלות לבדו!
ҺОДУ Л-АДОНАЙ КИ ТОВ, КИ ЛЭ-ОЛАМ ХАСДО.
ЛЭ-ОСЕ́ ҺА-ШАМА́ЙИМ БИ-ТВУНА́! — לעשה השמים בתבונה!
ҺОДУ Л-АДОНАЙ КИ ТОВ, КИ ЛЭ-ОЛАМ ХАСДО.

Славьте Господа, ибо Он благ, ибо вовек милость Его. Славьте Бога богов, ибо вовек милость Его. Славьте Господа господствующих, ибо вовек милость Его; Того, Который один творит чудеса великие, ибо вовек милость Его; Который сотворил небеса премудро, ибо вовек милость Его.

71 ҺОДУ́ Л-АДОНА́Й КИ ТО́В הודו ליהוה כי-טוב

Пс. 136

D A' G A'
ҺОДУ́ Л-АДОНАЙ КИ ТОВ, КИ ЛЭ-ОЛА́М ХАСДО́. — הודו ליהוה כי-טוב,
D D A' D
ҺОДУ́ Л-АДОНАЙ КИ ТО́В, КИ ЛЭ-ОЛА́М ХАСДО́. — כי לעולם חסדו.

D A G
ҺОДУ-ҺОДУ́, ҺОДУ-ҺОДУ, — הודו, הודו, הודו, הודו,
D /A A'/D
ҺОДУ Л-АДОНА́Й КИ ТОВ. — הודו ליהוה כי-טוב.
(2 раза)

Славьте Бога, Он благ, и милость Его вовек. (2 раза)

Он благ, Он благ, Он благ, Он благ,
И милость Его вовек.
(2 раза)

72 ҺЭВЕ́НУ ШАЛО́М АЛЭХЕ́М הבנו שלום עליכם

Ин. 20:19
Традиционная

Dm Gm
ҺЭВЕНУ ШАЛОМ АЛЭХЕМ! ҺЭВЕНУ ШАЛОМ АЛЭХЕМ! — הבנו שלום
A' Dm A' Dm
ҺЭВЕНУ ШАЛОМ АЛЭХЕМ! ҺЭВЕНУ ШАЛОМ-ШАЛОМ-ШАЛОМ АЛЭХЭМ! — עליכם!

Мир всегда да будет с вами!

73Ψ ЦАРЬ ЦАРЕЙ

Отк. 17:11
Традиционная

Fm C' Fm
Царь царей, Господь господ, сла́ва, аллилуйя! (2 раза)
Fm C' Fm
Йешуа, Ты — Мессия, сла́ва, аллилуйя! (2 раза)

74 ШАБАТ ШАЛОМ שבת שלום

Традиционная

Dm Gm Dm Gm
ШАБАТ ШАЛОМ, ШАБАТ ШАЛОМ, — שבת שלום, שבת שלום,
Dm Gm A' Dm
ШАБАТ ШАЛОМ, ШАБАТ-ШАБАТ ШАЛОМ! — שבת שלום, שבת-שבת שלום!
(2 раза)
Bb -C- F Bb -A'- A'
ШАБАТ-ШАБАТ, ШАБАТ ШАЛОМ! ШАБАТ-ШАБАТ, ШАБАТ ШАЛОМ!

75 ШАБАТ ШАЛОМ У-МЭВОРА́Х שבת שלום ומברך

Традиционная

Am Dm E' Dm G E
ШАБАТ ШАЛОМ У-МЭВОРА́Х. ШАБАТ ШАЛОМ У-МЭВОРАХ. — שבת שלום ומברך.
Am
ШАБАТ ШАЛОМ У-МЭВОРАХ. — שבת שלום ומברך.
Dm E Am Dm Am E' Am G' C E Am Dm Am E' Am G E E' Am
ШАБАТ ШАЛОМ У-МЭВОРАХ. ЛА-ЛА-ЛА...

Мир субботы и благословение да будет с вами!

76 ШАЛОМ АЛЕЙХЕ́М שלום עליכם

Традиционная

Gm D
ШАЛО́М АЛЕЙХЕ́М МАЛАХЕ́Й ҺА-ШАРЕ́Т, — שלום עליכם מלאכי השרת,
D' Gm D
МАЛАХЕ́Й ЭЛИО́Н; — מלאכי עליון;
Gm D
МИ-МЭ́ЛЭХ МАЛХЕ́Й ҺА-МЛАХИ́М — ממלך מלכי המלכים
Gm D' Gm
ҺА-КАДО́Ш БАРУ́Х ҺУ. — הקדוש ברוך הוא.

Bb
БОАХЕ́М ЛЭ-ШАЛО́М — בואכם לשכום מלאכי השלום,
F Gm D
МАЛАХЕ́Й ҺА-ШАЛО́М, МАЛАХЕ́Й ЭЛИО́Н; — מלאכי עליון;
D' Gm
МИ-МЭ́ЛЭХ МАЛХЕ́Й ҺА-МЛАХИ́М — ממלך מלכי המלכים
D' Gm
ҺА-КАДО́Ш БАРУ́Х ҺУ. — הקדוש ברוך הוא.

БАРХУ́НИ ЛЭ-ШАЛО́М МАЛАХЕ́Й ҺА-ШАЛО́М, — ברכוני לשלום מלאכי השלום,
МАЛАХЕ́Й ЭЛИО́Н; — מלאכי עליון;
МИ-МЭ́ЛЭХ МАЛХЕ́Й ҺА-МЛАХИ́М — ממלך מלכי המלכים
ҺА-КАДО́Ш БАРУ́Х ҺУ. — הקדוש ברוך הוא.

ЦЭТХЕ́М ЛЭ-ШАЛО́М — צאתכם לשלום מלאכי השלום,
МАЛАХЕ́Й ҺА-ШАЛО́М, МАЛАХЕ́Й ЭЛИО́Н; — מלאכי עליון;
МИ-МЭ́ЛЭХ МАЛХЕ́Й ҺА-МЛАХИ́М — ממלך מלכי המלכים
ҺА-КАДО́Ш БАРУ́Х ҺУ. — הקדוש ברוך הוא.

Мир вам, ангелы, несущие помощь, посланцы Всевышнего, Святого Царя царей, благословен Он!
Входите с миром, ангелы мира, посланцы Всевышнего, Святого Царя царей, благословен Он!
Пожелайте мне мира, ангелы мира, посланцы Всевышнего, Святого Царя царей, благословен Он!
Идите с миром, ангелы мира, посланцы Всевышнего, Святого Царя царей, благословен Он!

77 ШАЛОМ, ШАЛОМ! !שלום, שלום

Ин. 14:27. S. Janson

D Em A D
Шалом, шалом, Мой мир вам даю.
D D' -G- D A' D
Шалом, шалом, оставляю Мой мир навек.

78 ШИВИ́ТИ АДОНАЙ שויתי יהוה

Пс. 16:8,9. B. Segal

Cm -Fm- -Cm- Fm
ШИВИТИ АДОНАЙ ЛЭ-НЭГДИ ТАМИД.
Cm -Fm- -G'- Cm
ШИВИТИ АДОНАЙ ЛЭ-НЭГДИ ТАМИД. } 2 раза
Ab Eb
КИ МИ-МИНИ БАЛЬ-ЭМОТ
Fm Cm
ЛА-ХЭН САМАХ ЛИБИ,
Fm Cm Fm/G' Cm
ВА-ЯГЭЛЬ КВОДИ, ВА-ЯГЭЛЬ КВОДИ. (2 раза)

שויתי יהוה לנגדי תמיד.
שויתי יהוה לנגדי תמיד.
כי מימיני בל-אמוט
לכן שמח לבי,
ויגל כבודי, ויגל כבודי.

Всегда видел я пред собою Господа, ибо Он одесную меня; не поколеблюсь.
От того возрадовалось сердце мое и возвеселился язык мой.

79 ЭЛОҺЭ́Й ҺА-ШАМА́ИМ אלהי השמים

Неем. 2:20
Еф. 4:12,15

Dm A
ЭЛОХЕЙ ХАШАМАИМ ХУ ЯЦЛИАХ ЛАНУ
Dm
ВА-АНАХНУ АВАДАВ НАКУМ У-ВАНИНУ. } 2 раза

C' F C
У-ВАНИНУ ЭТГУФ ҺА-МАШИАХ,
Bb C F C F
НЭДАБЭР ЭТ ҺА-ЭМЕТ БЭ-АХАВА ЗАКА.
Dm Gm
НААВОД БЭ-ЯХАД АД АШЕР ЙЕШУА,
A' Dm
ЯШУВ Л-ИРУШАЛАИМ ЭЛЬ ШЕЛО. } 2 раза

אלהי השמים הוא יצליח לנו
ואנחנו עבדיו נקום ובנינו.
ובנינו את-גוף המשיח,
נדבר את-האמת באהבה זכה.
ועבוד ביחד עד ישר ישוע,
ישוב לירושלם אל שלו.

Не дрожите и не бойтесь, — есть у нас Всевышний,
Укрепит Он наши руки, будем, будем строить. } 2 раза
Будем строить этот храм для Мессии,
Будем истину друг другу говорить в любви
И трудиться, ожидая, что Йешуа,
Наш Мессия, придет в Иерусалим. } 2 раза

80 ЭЛЬ ШАДДА́Й אל שדי

J. Thompson

-Dm- -G- -C- -F-
ЭЛЬ ШАДДАЙ, ЭЛЬ ШАДДАЙ, ЭЛЬ ЭЛЬОН НА АДОНАЙ,
F E' Am G A
Ты единственный Господь, свято имя Твое.
G A -Dm- -G- C -F-
ЭЛЬ ШАДДАЙ, ЭЛЬ ШАДДАЙ, ОРАХЭМ НА АДОНАЙ
Bb G -C
Вознощу Тебе хвалу, ЭЛЬ ШАДДАЙ

אל שדי, אל שדי,
אל עליון נא יי...
אל שדי, אל שדי,
אורכם נא אדוני...

81 ЭТУ ПЕСНЮ В СЕРДЦЕ

Иер. 13:34,35
G. Kendrick

Am E'/Am
Эту песню в сердце нам вложил Иисус (2 раза),
A' -Am-
Эту песню радости, что не отнять,
E' Am
Эту песню в сердце нам вложил Иисус.

2. Он нас научил, как жить в согласии (2 раза),
Разные народы, расы, племена, —
Он нас научил в согласьи жить.

3. Он призвал нас быть одной семьею (2 раза),
И любить друг друга, как Он любит нас,
Он призвал нас быть одной семьей.

4. Он унес печаль — и мы танцуем все (2 раза),
Слезы будут литься лишь от радости,
Он унес печаль — танцуем все!

82 Я ПЕСНЬ ПОЮ ТЕБЕ, ИЕРУСАЛИМ

Пс. 122

Dm Gm
Я песнь пою тебе, Иерусалим, Прошу я о тебе,
A -Dm- Gm
Иерусалим. Храни Господь тебя, Иерусалим!
Dm/A A Dm
Да будет мир с тобой, Иерусалим! (все — 2 раза)

Пр.: Dm Gm C F Bb Gm
Шалом, шалом, Иерусалим, шалом, шалом,
Dm A' Gm
Да будет мир с тобой, Иерусалим!
(все — 2 раза)

2. Молюсь я о тебе, Иерусалим, Пусть мир пребудет
среди стен твоих, Любви и песен сладостный родник!
Да будет мир с тобой, Иерусалим! (все — 2 раза)

3. Мне не забыть тебя, Иерусалим, Нельзя забыть
тебя, Иерусалим! Я помню о тебе, Иерусалим,
Хвалу тебе пою, Иерусалим! (все — 2 раза)

83 Я ПОДНИМАЮ ОЧИ

Пс. 120:1
Ш. Карлибах

Cm Fm Cm Fm Cm
Я поднимаю очи с надеждой,
Fm Bb' G' Cm
Очи на горы белоснежные Твои. } 2 раза

Cm Fm Bb' Eb
Верю, что придет помощь ко мне
Ab Bb Gm Cm
С тех высоких гор, где живет Господь. } 2 раза

2. ЭСА́ ЭЙНА́Й ЭЛЬ ҺЕҺАРИ́М
МЭА́ИН, МЭА́ИН ЯВО́ ЭЗРИ́. } 2 раза

אשא עיני אל-ההרים
מאין, מאין יבא עזרי.

ЭЗРИ́ МЭИМ ҺА-ШЕМ,
ОСЭ́ ШАМА́ИМ ВА-А́РЭЦ. } 2 раза

עזרי מעם יהוה
עשה שמים וארץ.



Дополнение

84 АШРЕ́Й ҺА-ИШ אשרי האיש

Пс. 1

Dm/Gm
АШРЭ́Й ҺА-И́Ш, АШЕ́Р ЛО ҺАЛА́Х
/A' G/Dm /B Am
БА-АЦА́Т РЭШАИМ. } 4 раза

אשרי האיש אשר
לא הלך בעצת רשעים.

F Gm/Gm' /Gm A/A'
КИ ИМ БЭ-ТОРА́Т ҺА-ШЕ́М ХЭФЭ́ЦО, – 2 раза
A' Dm Gm/G B C Dm
У-ВЭ-ТОРА́ТО ЙЕҺЭГЭ́ ЙОМА́М ВА-ЛА́ЙЛА. – 2 раза

כי אם בתורת יהוה חפצו,
ובתורתו יהגה יומם ולילה.

Блажен человек, который не ходит на совет нечестивых. (4 раза)
Но в законе Господа воля его, (2 раза)
И на закон Его уповает он день и ночь. (2 раза)

85 ИСРАЭ́ЛЬ, ИСРАЭЛЬ ישראל, ישראל

Пс. 27:8
Ш. Карлибах

Cm Dm Cm
ИСРАЭЛЬ, ИСРАЭЛЬ, БЭТА́Х БА-ШЕ́М,
Fm G'/Ab' /G' Cm
ЭЗРА́М У-МЭГИНА́М ҺУ. } 2 раза

ישראל, ישראל בטח בשם,
עזראם ומגנהם הוא.

Fm Cm
ИСРАЭЛЬ, ИСРАЭЛЬ, ИСРАЭЛЬ, БЭТАХ БА-ШЕМ,
Fm Fm G' Cm -Ab' G'-
ИСРАЭЛЬ, ИСРАЭЛЬ, ИСРАЭЛЬ, ЭЗРАМ У-МЭГИНАМ ҺУ. } 2 раза

Израиль, Израиль, надейся на Бога, Он — помощь твоя и защита.

86 ЙЕШУ́А ҺА-МАШИАХ ישוע המשיח

Мф. 16:15

Dm A -A'- Dm Dm A' -A'-
ЙЕШУ́А ҺА-МАШИ́АХ, ҺУ АДОН, ҺУ АДОН.
F C -A'- Dm Bb A' -A'-
ЛИКВО́Д ЭЛОҺИМ, ЛИКВО́Д ЭЛОҺИМ ҺА-АВ.

ישוע המשיח הוא אדון.
ליכבוד אלוהים האב.

Йешуа, Ты Мессия, Ты Господь, Ты Господь.
Во славу Бога, во славу Бога Отца.

ЙЕШУА ҺА-МАШИАХ, ҺУ АДОН, ҺУ АДОН.
ЛИКВОД ЭЛОҺИМ, ЛИКВОД ЭЛОҺИМ ҺА-АВ. -A-

ישוע המשיח הוא אדון.
ליכבוד אלוהים האב.

87 КАДО́Ш קדוש

Отк. 4:8, Ис. 6
Elisheva Shomron

Am Dm Am
КАДО́Ш, КАДОШ, КАДОШ! (2 раза)

קדוש, קדוש, קדוש

G Em Am
АДОНА́Й ЭЛОҺИ́М ЦэБАО́Т! (2 раза)

יהוה אלהים צבאות,

Am A G D A
АШЕ́Р ҺАЙА́ ВЭ-ҺОВЭ́ ВЭ-ЯВО́! (2 раза)

אשר היה והוה ויבוא.

Свят, свят, свят Господь Бог воинств, Который был, есть и грядет!

88 КИ ЭШМЭРА́ ШАБАТ כי אשמרה שבת

Исх. 31:17

Dm Gm Dm Gm Bb
КИ ЭШМЭРА́ ШАБАТ ЭЛЬ ЭШМЕРЭ́НИ,
A' Dm
ЭЛЬ ЭШМЕРЭ́НИ. } 2 раза

כי אשמרה שבת
אל אשמרני.

Dm C Bb A'
ОТ ҺИ ЛЭОЛМЭ́Й АД БЭЙНО У-ВЭЙНИ. (2 раза)

אות היא לעלמי עד בינו וביני.

Если я храню покой, Бог хранит меня, Бог хранит меня. (2 раза)
Это вечный завет между Ним и мной. (2 раза)

89 ЛЕХА́ ДОДИ́ לכא דודי

Вечер субботы
р. Ш. Алькабец, XVI в.

Dm G/Gm
ЛЕХА́ ДОДИ́ ЛИКРА́Т КАЛА́,
Gm/ /A' Dm
ПНЕЙ ШАБА́Т НЕКАБЕЛА́. } 2 раза
G
ШАМО́Р ВЭ-ЗАХО́Р БЭ-ДИБУ́Р ЭХА́Д,
Gm Dm
ҺИШМИА́НУ ЭЛЬ ҺА-МЕЮХА́Д,
Gm
АДОНАЙ ЭХА́Д У-ШМО́ ЭХА́Д,
A' Dm
ЛЭ-ШЕ́М У-Л-ТИФЭ́РЭТ ВЭ-ЛИ-ТҺИЛА́.

לכא דודי לקראת כלה,
פני שבת נקבלה.
שמור וזכור בדבור אחד,
השמיענו אל המיחד,
יי אחד ושמו אחד,
לשם ולתפארת ולתהלה.

Выйди, друг мой, навстречу невесте; с тобою вместе встретим Субботу.
«Соблюдай» и «помни» объединил Всевышний. Един Господь, и имя Его едино!
Для славы и хвалы Ему! (Полный текст — см. Сидур.)

90 НОЛА́Д-ТИ, ЭЛИ́ נולדתי, אלי

David & Lisa Loden

Em Am D Em
НОЛА́Д-ТИ, ЭЛИ́, Лэ-ХАЛЕ́Л ОТХА́.
Am D Em
НОЛА́Д-ТИ, ЭЛИ́, Лэ-ШАБЕ́АХ ОТХА́.
Am D Em
НОЛА́Д-ТИ, ЭЛИ́, Лэ-ХАЛЕ́Л ОТХА́.
Am D Em
НОЛА́Д-ТИ, ЭЛИ́, Лэ-ШАРЕ́Т ОТХА́.
A Em
АТА́ БИЛВА́Д БОХЕ́Н САРАПА́Й,
D Em
АТА́ ОМЭ́Д К-НЭР Лэ-РАГЛА́Й. АТА́ СОФЭ́Х
A Em D Em
САСО́Н АЛЬ ХАЯ́Й, ЙЕШУ́А, АДОНА́Й*.

2 раза

נולדתי, אלי, להלל אותך.
נולדתי, אלי, לשבח אותך.
נולדתי, אלי, להלל אותך.
נולדתי, אלי, לשרת אותך.
אתה בלבד בוחן שרעפי,
אתה עומד כנר לרגלי,אתה
שופך ששון על חיי ישוע, אדוני.

Пришел я в этот мир, чтоб узнать Тебя.
Пришел я в этот мир, чтобы славить Тебя.
Родился я, мой Бог, поклониться Тебе.
Родился на земле, чтобы жить Тобой.
Прошу, мои пути укажи,
Твои слова мне в сердце вложи.
Хочу войти в Твой радостный рай,
Йешуа, Адонай!*

2 раза

*) 2-й раз: Йешуа, Адонай! — дважды.

91 РАМ АДОНАЙ רם אדוני

Ис. 63:1

Cm
РАМ АДОНАЙ РАВ ЛЕ-ХОШИЯ,
Fm Cm Db Cm
РАВ ЛЕ-ХОШИЯ, РАВ ЛЕ-ХОШИЯ, РАМ АДОНАЙ.
Ab G' Cm -Bb'- Eb
РАВ ЛЕ-ХОШИЯ, РАВ ЛЕ-ХОШИЯ, ХАКАПАРА.
Fm Bb Eb Db
ҺУ АСА ЛАНУ, ҺУ БАХАР БАНУ ҺИЦИЛЬ ОТАНУ.
Cm Ab G' Cm
РАМ АДОНАЙ, РАВ ЛЕ-ХОШИЯ, РАВ ЛЕ-ХОШИЯ.

רם אדוני רב להושיע,
רב להושיע, רם אדוני.
רב להושיע, הכפרה.
הוא עשה לנו, הוא בחר בנו
היציל אותנו.

2. Славен Бог, сильный спасать,
сильный спасать, сильный спасать.
Славен наш Бог, сильный спасать, сильный спасать нас!

Он искупил нас в славу Себе,
Он нас избрал, дал нам спасение,
Славен наш Бог, сильный спасать, сильный спасать нас!

3. Славен наш Бог, дающий спасение,
дающий спасение, дающий спасение.
Славен наш Бог, дающий спасение, дающий спасение нам!

Он искупил нас в славу Себе,
Он нас избрал, дал нам спасение,
Славен наш Бог, дающий спасение, дающий спасение нам!

92 ШИ́РУ ЛАДОШЕ́М שירו ליהוה

Пс. 95

Em B
ШИ́РУ ЛАДОШЕ́М, ШИРУ ШИР ХАДА́Ш,
B' Em
ШИРУ ЛАДОШЕМ КОЛЬ ҺА-АРЭЦ. (2 раза)
B
ШИРУ ЛАДОШЕМ БАРХУ́ ШЕМО́,
/B' Em
БАСРУ́ МИ-ЙОМ ЛЭ-ЙОМ ЙЕШУАТО. (2 раза)
B'
ШИРУ ЛАДОШЕМ, ШИРУ ШИР ХАДАШ,
Em
ШИРУ ЛАДОШЕМ КОЛЬ ҺА-АРЭЦ. (2 раза)
(все – 2 раза)
B
ШИРУ ЛАДОШЕМ БАРХУ ШЕМО,
B' Em
БАСРУ МИ-ЙОМ ЛЭ-ЙОМ ЙЕШУАТО. (2 раза)

שירו ליהוה שיר חדש,
שירו ליהוה כל-הארץ.
שירו ליהוה ברכו שמו,
בשרו מיום-ליום
ישועתו.
שירו ליהוה שיר חדש,
שירו ליהוה כל-הארץ.

Пойте Господу песню новую, пойте Господу вся земля!
Пойте, славьте имя Его, день за днем возвещайте спасение Его!

Пэсах פסח

93 МА НИШТАНА́ מה נשתנה

Из Пасхальной Агады

Чем отличается (эта ночь)?

Dm
МА НИШТАНА́ ҺА-ЛА́ЙЛА ҺА-ЗЭ́
C' F C' F
МИ-КО́ЛЬ ҺА-ЛЕЙЛО́Т, МИ-КОЛЬ ҺА-ЛЕЙЛОТ?
Dm
ШЕ-БЭ-ХО́ЛЬ ҺА-ЛЕЙЛО́Т АНУ ОХЛИ́Н
C' F C' F
ХАМЭ́Ц У-МАЦА́, ХАМЭЦ У-МАЦА,
Dm Eo Dm' Gm A Dm
ҺА-ЛА́ЙЛА ҺА-ЗЭ́, ҺА-ЛАЙЛА ҺА-ЗЭ КУ-ЛО МАЦА́,
Eo Dm' Gm A Dm
ҺА-ЛАЙЛА ҺА-ЗЭ, ҺА-ЛАЙЛА ҺА-ЗЭ КУ-ЛО МАЦА.

מה נשתנה הלילה הזה
מכל הלילות?
ובכל הלילות אנו אוכלין
חמץ ומצה.
הלילה הזה, הלילה הזה
כלו מצה.

«Чем отличается эта ночь от других ночей?» —
«Обычно мы едим и мацу и хамец, а в эту ночь — только мацу».
(Полный текст — см. Пасхальную Агаду.)

94 ДАЙЕ́НУ דיינו

Из Пасхальной Агады

Нам было бы достаточно

C G C G
ИЛУ ҺОЦИ-ҺОЦИАНУ, ҺОЦИАНУ МИ-МИЦРАИМ
C G' C G' C G' C G'–C–G'–...–C
ВЭ-ЛО АСА БА-ҺЭМ ШЭФАТИМ ДАЙЕНУ. ДАЙ-ДАЙЕНУ...

אלו הוציאנו ממצרים ולא
עשה בהם שפטים דיינו.

Если б вывел Он нас с вами, если б вывел из Египта, но не судил бы египтян, — довольно с нас! Нам довольно! Нам довольно! Нам довольно, но только не Ему!..
(Полный текст — см. Пасхальную Агаду.)

95 БА-ШАНА́ ҤА-БАА́ בשנה הבא

Новогодняя

В году грядущем

Dm Bb Cm C' F
БА-ШАНА́ ҤА-БАА́ НЭШЭ́В АЛЬ ҤАМИРПЭ́СЭТ
Gm A' Dm
ВЭ-НИСПО́Р ЦИПОРИ́М НОДЭДО́Т.
Dm Bb C' F
ЙЕЛАДИ́М БЭ-ХУФША ЙЕСАХАКУ ТОФЭ́СЭТ
G A D
БЭЙН ҤА-БА́ЙТ ЛЕ-ВЭ́ЙН ҤА-САДО́Т.

Gm C' F Bbm
ОД ТИРЭ́, ОД ТИРЭ́ КА́МА ТОВ ИХЕЙЕ́
Gm' A' Dm
БА-ШАНА́, БА-ШАНА́ ҤА-БАА́. } 2 раза

בשנה הבאה נשב על המרפסת
ונספר צפרים נודדות.
ילדים בחפוה ישחקו תופסת
בינ הבית לבין השדות.

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה בשנה הבאה.

Новый год настает, дети Бога воспевают,
Песни славы Иисусу Христу.
Божий мир и любовь сердце пусть наполняют
Каждый день в этом новом году.

Новый год, новый год, пусть он нам принесет
Счастье, радость для всех и успех.
В новый год, в новый год пусть исполнит Господь
Все желания твои и мечты.

96 МАО́З ЦУР מעוז צור

Ханукальная

C F G C A' Dm' CG C
МАОЗ ЦУР ЙЕШУАТИ, ЛЕХА НАЭ ЛЕ-ЩАБЭАХ.
F G E' Am
ТИ КОН БЭЙТ ТЭФИЛАТИ,
A' Dm CG C
ВЭ-ШАМ ТОДА НЭЗАБЭАХ.
F G C Am A' Dm'G
ЛЕ-ЭТ ТАХИН МАТБЭАХ МИЦАР ҤА-МНАБЭАХ,

C A7 Dm G'
АЗ ЭГМОР БЭ-ШИР МИЗМОР
C F CG' C
ҤАНУКАТ ҤА-МИЗБЭАХ. } 2 раза

מעוז צור, יושתי, לך נאה לשבח
תכון בית תפילתי,
ושם תודה נזבח.
לעת תכין מטבח מצר המנבח,

אז אגמור בשיר מזמור
הנכת המזבח.

Убежище, оплот спасения моего, Тебя подобает восхвалять!
Воздвигну дом молитвы моей. Там будем приносить благодарственные жертвы.
Когда приготовишь гибель врагу-хулителю,
Тогда завершу песней псалма
освящение жертвенника.

97 СЭВИВО́Н סביבון

Ханукальная

Cm G Cm G Cm G
СЭВИВОН СОВ-СОВ-СОВ, ХАНУКА́ ҤУ ХАГ ТОВ!
Cm G Cm Fm G' Cm
ХАНУКА ҤУ ХАГ ТОВ, СЭВИВОН СОВ-СОВ-СОВ!
Fm Cm
СОВ НА СОВ, КО ВА-ХО,
G' Cm
НЭС ГАДО́ЛЬ ҤАЯ ПО! } 2 раза

סביבון סוב סוב סוב,
חנוכה הוא חאג טוב!
סוב נא סוב, כוה וכוה,
נס גדול היה פא!

Кружись, волчок, кружись! Добрый праздник Ханука́!
Чудо великое было здесь, кружись туда-сюда!



98 ВЕЛИКИЙ БОГ

A D
Великий Бог, когда на мир смотрю я,
A E' A
На все, что Ты создал рукой творца,
D
На всех существ, кого, Свой свет даруя,
A E' A
Питаешь Ты любовию Отца.

A D A -F#m-
Пр.: *Тогда поет мой дух, Господь, к Тебе:*
Bb -E'/- /E' A
Как Ты велик, как Ты велик! } 2 раза

2. Когда я вижу лик Христа смиренный, Кто людям в этом мире был рабом, Как на Голгофе умер Царь Вселенной,
И нам спасенье приобрел крестом.

3. Когда Господь меня сам призывает, И светит луч сияния Его, Тогда мой дух в смирении смолкает,
Признав величье Бога своего.

99 ЙЕШУА — ИМЯ ВСЕХ ВЫШЕ

D Bm F#m -Bm-
Йешуа — имя всех выше,
Em -A- F#m G D A
Чудный Спаситель, Славный Господь, —
D Bm F#m -Bm-
Имману-Эль, — Бог вечно с нами,
Em -A- D G D
Освободитель, Вечно живой.

100 ПРИХОЖУ К ТЕБЕ Я

C A Am
Прихожу к Тебе я С хвалою,
Dm G /C
Чудеса Твои велики, и любовь Твоя сильна. } 2 раза

Am
Пр.: О, Ты велик! Ты прекрасен и велик!
F G C
И другого нет как Ты, И другого нет как Ты! } 2 раза

2. Буду петь Тебе я Во веки,
За Твою любовь и милость, Что даруешь нам с небес. } 2 раза

3. Ты один достоин Хвалы,
Поднимаем к небу руки, О Тебе ликуем мы! } 2 раза

101 ХВАЛА ТЕБЕ, НАШ ГОСПОДЬ

G D Em Bm
Хвала Тебе, наш Господь, Хвала Тебе, Бог святой,
C G F D
Хвала за Иешуа, сына Твоего. } 2 раза

Bm Em D7
Теперь слабый скажет: «Я силен», бедный скажет:
G C F D
«Я богат», благодаря тому, что Ты нам дал. } 2 раза

G :G-Em: G-Bm-C-G
Хвала.

Рождество

102 ТИХАЯ НОЧЬ

Ф. Грубер

Bb Bb F7 Bb
Тихая ночь, дивная ночь! Дремлет все, лишь не спит
Eb Bb Eb Bb Bb
В благоговеньи святая чета; Чудным Младенцем полны их
F7 Bb F F7 Bb
сердца, Радость в душе их горит. Радость в душе их горит.

2. Тихая ночь, дивная ночь! Глас с небес возвестил:
Радуйтесь, ныне родился Христос, Мир и спасение всем Он
принес, Свыше нас Свет посетил! Свыше нас Свет посетил!

3. Тихая ночь, дивная ночь! К небу нас Бог призвал, О, да
откроются наши сердца, И да прославят Его все уста, Он нам
Спасителя дал. Он нам Спасителя дал.

Содержание по темам

Молитвы	№
АДОН hА-КАВОД ארנ הכבוד	2
Адонай, о Господь	3
Адонай, Ты Пастырь	4
Аллилуйя	5
Благодарим Тебя, Господь	11
Бог мой, Ты скала моя	12
Воистину достойно	17
Горит Твой свет	19
ЙЕШУА ישוע	24
Как лань желает	25
Как раб взирает (покаяния)	28
Маранафа	33
Мой Возлюбленный	35
О Господь, Тебе хвалу	38
Отец наш и Царь наш (покаяния)	42
Песня моя, пробудись	44
Превыше небес, о мой Боже	47
Слово Твое в сердце	53
Спаси Твой народ, Господь	57
Творящий мир в Небесах	59
Тебя я жду	60
Услышь, Господь молитву мою	65
Хвала и слава Тебе	67
Царь царей	73
ЭЛЬ ШАДДАЙ אל שדי	80
Я поднимаю очи	83
ЙЕШУА hА-МАШИАХ ישוע המשיח	86
КАДОШ קדוש	87
НОЛАД-ТИ, ЭЛИ נולדתי, אלי	90
МАОЗ ЦУР מעוז צור	96
Великий Бог	98
Прихожу к Тебе я	100
Хвала Тебе, наш Господь	101
Прославления	
Аллилуйя, аллилуйя	6
Аллилуйя, Адонай	7
Аллилуйя, играйте	8
Весельем и песнями славьте	14
Веселятся небеса	15
Господу пой, вся земля	20
Единому Богу слава	21
Он Владыка наш	41
Пойте Господу	46
hОДУ Л-АДОНАЙ הודו ליהוה	70
hОДУ Л-АДОНАЙ КИ ТОВ הודו ליהוה כי-טוב	71

КАДОШ קדוש	87
РАМ АДОНАЙ רם אדוני	91
ШИРУ ЛАДОШЕМ שרו לאדושם	92
О Боге	
БАРХИ НАФШИ ברכי נפשי	10
Как перед Господом пел Давид	27
К горам возвожу взоры мои	31
Люди, любящие Бога	32
Пастырь мой Добрый	43
Радуюсь я (о молитве)	48
Слушай, Израиль	54
СОС АСИС שוש אשיש	56
С Сиона к нам придет Тора	58
hИНЭ БАИМ ЭЛЕЙhЕМ ХЭСЕД	68
ШИВИТИ АДОНАЙ שויתי יהוה	78
О Мессии	
БА-ОЛАМ hА-ЗЭ בעולם הזה	9
Вот Он идет	18
ЗЭ ГУФИ... ЗЭ ДАМИ זה גופי, זה דמי	23
Как нам хорошо здесь	26
Скоро мне откроет небо	52
hИНЕ ЙЕШУА	69
Царь царей	73
ШАЛОМ, ШАЛОМ! שלום, שלום!	77
ЭЛОhЭЙ hА-ШАМАИМ אלהי השמים	79
Эту песню в сердце	81
ЙЕШУА hА-МАШИАХ ישוע המשיח	86
Йешуа — имя всех выше	99
О Святом Духе	
РУАХ רוח	50
О Сионе и Иерусалиме	
В землю ту	16
Золотой Иерусалим	22
О Иерусалим	39
Сиона ради я не умолчу	51
С любовью к братьям	55
Ты восстань из мрака	62
Ты ликуй, дочь Сиона	63
Я песнь пою тебе, Иерусалим	82
Об Израиле	
hА-ТИКВА התקוה	1
Будет слышен в земле Иуды	13
Моя земля	37
ОД ЙИШАМА עוד ישמע	40
Уповай, Израиль, на Бога	64
ИСРАЭЛЬ, ИСРАЭЛЬ ישראל, ישראל	85

Песни субботы

Благодарим Тебя, Господь 11
Как нам хорошо здесь 26
Мир на вас, ангелы 34
Мой Возлюбленный 35
ШАБАТ ШАЛОМ שבת שלום 74
ШАБАТ ШАЛОМ У-МЭВОРАХ שבת שלום ומברך 75
ШАЛОМ АЛЭХЕМ שלום עליכם 76
КИ ЭШМЕРА ШАБАТ כי אשמרה שבת 88
ЛЕХА ДОДИ לכה דודי 89

К разным праздникам

С Сиона к нам придет Тора 58
МА НИШТАНА מה נשתנה 93
ДАЙЕНУ דינו 94
БА-ШАНА hА-БАА בשנה הבא 95
МАОЗ ЦУР מעוז צור 96
СЭВИВОН סביבון 97
Тихая ночь 102

Песни радости

Будет слышен в земле Иуды 13
Веселятся небеса 15
Как хорошо и приятно 29
ОД ЙИШАМА עוד ישמע 40
Пойдут в хороводе 45
РОНИ АКАРА רני עקרה 49
hАВА НАГИЛА הבה נגילה 66
hЭВЕНУ ШАЛОМ АЛЭХЕМ הבנו שלום אלחם 72

Разные

КАРЕВ ЙОМ קרב יום 30
Мой мир вам, друзья 36
Тот мир, что я даю тебе 61
АШРЕЙ hА-ИШ אשרי האיש 84

С вопросами, предложениями и замечаниями обращайтесь по адресу: 192242, С.-Петербург, а/я 194, «Ключ жизни».

ISBN 5-7454-0744-1

ЛР № 030588 от 27.01.99. Подп. в печать 29.02.00.
Формат 60×88 1/16. Объем 3 п. л. Тираж 1500 экз. Заказ № 88.
Издание РО ХО «Библия для всех» 195009, СПб, ул Лебедева 31.

По заказу Еврейской мессианской общины «Ключ жизни».

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Петробилд».



Путь в Небо МСЦ ЕХБ



